An XCVI

Strolic Furlan pal 2015

par cure di
Claudio Romanzin

Societât Filologjiche Furlane



Società Filologica Friulana

Diretôr Responsabil: Giuseppe Bergamini

Segretarie di redazion: Elena De Sanctis

Cure editoriâl: Claudio Romanzin

Composizion a stampe: Lithostampa di Pasian di Prât (Udin)

Graciis a ducj i mestris e i arlêfs dai cors pratics di furlan, che nus àn dade une sglavine di articui, contis e poesiis.

Graciis ancje ai students, insegnants e dirigjents des scuelis primariis di Pinçan dal Tiliment e Sant Zorç de Richinvelde e a chei des scuelis mediis di Cosean, Feagne, Felet e Mueç pes contis e pai dissens.

Graciis a Z. pes vignetis satirichis.

vie Manin, 18 - I 33100 Udin

tel. 0432.501598
fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISSN 1120-916X
ISBN 978-88-7636-193-7

Pan, furlan e fantasie

La nestre biele lenghe in dì di vuê e je pestade sot dai pîts di ultramoderniscj, nostalgjics e puriscj. I ultramoderniscj: il furlan nol covente a nuie, timp pierdût fevelâlu e studiâlu. I nostalgjics: nol è plui il Friûl di une volte, si stave miôr cuant che si stave piês. I puriscj: dome ce ch'al è certificât al è furlan, miôr murî pluiprest che doprâ une peraule fûr di puest. Trê bielis manieris di copâ ce ch'al reste dal furlan.
Il difiet di ducj i trê al è chel di no rindisi cont che la lenghe, ogni lenghe, e je une robe vive, che e je espression culturâl da la int (e la int e va indevant e cambie cul timp). Une lenghe duncje no je mai inutil, parcè ch'e conte la vite di un popul. Une lenghe no si pues tignîle leade a une ete storiche, parcè ch'e continue fin che un popul al vîf. Une lenghe no reste mai compagne, parcè che no je un toc di plastiche, ma une robe vive.
Ducj a son preocupâts dal futûr dal furlan e cualchi studiôs al pense fintremai (statistichis a la man) che al podarès sparî di chi a cent agns. Ma ce isal il "futûr", ce vuelial dî? Il futûr a

son i nestris fîs, a son i fruts, a son i zovins. A son lôr il Friûl di doman, al è a lôr ch'o vin di consegnâ la nestre lenghe. Ma se o volìn che i zovins a puartin indevant la nestre lenghe, no podìn scjafoiâju. A àn di podê esprimi ce che'a àn dentri, la lôr energjie, il lôr mont, che nol pues jessi compagn dal nestri. E alore, spazi a la fantasie. La fantasie di inventâ storiis, di zuiâ cu lis peraulis, di adatâ il furlan ai timps di vuê. L'edizion 2015 dal Strolic e va in cheste direzion: o vin metût dentri tantis contis, specie fatis di fruts di scuele; o vin metût la satire di Z.; e o vin metût lis previsions semiseriis dal Barbe Zuan. Parcè che la fantasie a fâs rime ancje cun ligrie.
Bon an e bon divertiment!

Il curadôr

2015
de vignude di Crist

IL 2015 AL RISPUINT

- al 6728 dal Circul Julian
- al 2768 de fondazion di Rome
- al 5775 dai Ebreus
- al 1436 (par nô, 1389) dai Maometans
- al 2196 de fondazion di Aquilee
- al 938 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 69 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- la Cinise (18 di Fevrâr)
  il miercus denant de prime domenie di Coresime
- la Domenie Ulive (29 di Març)
- Pasche di Ulîf (5 di Avrîl)
  la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- la Sense di N.S. (17 di Mai)
  40 dîs dopo la Risurezion
- lis Pentecostis (24 di Mai)
  50 dîs dopo de Pasche
- il Corpus Domini (7 di Jugn)

FIESTIS DI PRECET

- dutis lis domeniis
- il Prindalan
  Circoncision di N.S.
- la Pifanie (6 di Zenâr)
  Pasche Tafanie

- la Madone di Avost (15 di Avost)
  la Assunzion in cîl di Marie Vergjine
- Fieste dai Sants (1^n di Novembar)
  Pasche dai Muarts

FIESTIS TALIANIS

- la Liberazion (25 di Avrîl)
- la Fieste dal Lavôr (1^n di Mai)
- la Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

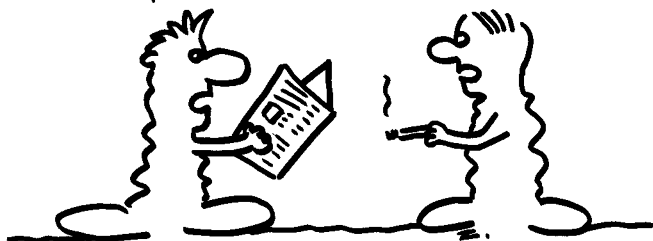
RICORINCIS FURLANIS

- Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
  la joibe grasse
- Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
  Ricognossiment regjonâl de lenghe furlane
- Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
  Fieste de Patrie dal Friûl
- Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350 (6 di Jugn)
- Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919 (23 di Novembar)
- Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
  Presentazion dal Strolic Furlan
- Sante Luzie (13 di Dicembar)
- Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
  Ricognossiment statâl de lenghe furlane

STROLIC 2015



PREVISIONS


A DISIN CHE IL 2015 AL SARÀ L'AN DE RIPRESE ECONOMICHE
ANCJE CHEST AN ?

ZENÂR

Zenâr

1	**J**	S.me Mari dal Signôr	*Prindalan*	
2	**V**	S. Basili il Grant		
3	**S**	Non dal Signôr		
4	**D**	S. Ermis Martar		
5	**L**	S.te Melie Martare		○
6	**M**	Pifanie di Nestri Signôr		
7	**M**	S. Luzian Martar		
8	**J**	S. Severin Vescul		
9	**V**	S. Julian Ospedalîr		
10	**S**	S. Aldo Rimit		
11	**D**	S. Paulin di Aquilee		
12	**L**	S. Modest Martar		
13	**M**	S. Ilari Vescul		☾
14	**M**	B. Durì di Pordenon		
15	**J**	S. Maur Abât		
16	**V**	S. Marcel I Pape		
17	**S**	S. Antoni dal Desert Abât		
18	**D**	S.te Prische Martare		
19	**L**	S. Mario Martar		
20	**M**	S.ts Bastian e Fabian Martars		○
21	**M**	S.te Gnese Vergjine		
22	**J**	S. Vincens Diacun		
23	**V**	S.te Merenziane Vergjine		
24	**S**	S. Francesc di Sales Vescul		
25	**D**	Conversion di S. Pauli		
26	**L**	S.ts Tito e Timoteu Martars		
27	**M**	S.te Agnule Merici Muinie		●
28	**M**	S. Tomâs di Aquin Predi		
29	**J**	S. Costant Vescul		
30	**V**	S.te Martine Vergjine		
31	**S**	S. Zuan Bosc Predi		

Il strolic dal Barbe Zuan

Cun dut che il 2014 al è stât un an pardabon disgraciât, no si à di vê pôre: il 2015 al sarà ancje piês. A miezegnot dal prin dal an, invezit di sparâ i fûcs artificiâi in place, ducj si sentaran a scoltâ ce ch'a sparin i nestris politics in television, ch'a prometaran che il 2015 al sarà finalmentri l'an de riprese economiche, cun dut ce ch'al ven daûr: miârs di puescj di lavôr, plui bêçs in buste, mancul tassis e dutis chês storiis li.

A Zenâr chest an al vegnarà un frêt che mai: lis monts a metaran cjapiel, i flums si inglaçaran, i termometris si crevaran, i fruts a bataran i dincj e si scugnarà impiâ il riscjaldament ancje in plen misdì. I unics a gjoldi a saran i vecjuts cun problems di erezion.

La int no prenotarà plui viaçs turistics in Afriche par pôre di ebola, in Americhe par pôre di atentâts, in Asie par pôre dai estremiscj islamics e in Europe par pôre dal euro. Ducj in Australie a saltâ cui cangûrs!

Il manifest dal mês

Sicome che al è il prin mês dal an, al è il moment che ducj a imprometin di cambiâ: i fruts di studiâ di plui, lis feminis di metisi in diete par pierdi chilos, e i oms di fâ ativitât fisiche par parâ jù la panze. Di solit la matane e dure cualchi dì, dopo e passe.

Timp: o sin tal plen dal Invier, ma lis zornadis a scomencin planc planchin a slungjâsi e al reste lusôr fin cinc sot sere.

Il sant dal mês: ai 17 e je la fieste di sant Antoni dal purcit. Vivût tai prins secui da l'ete cristiane, tal desert dal Egjit, al jere un dai sants plui popolârs ancje in Friûl. Une antighe tradizion e conte che al jere lât jù fin tal Infier par robâ il fûc al diaul e par chest al jere invocât cuintri dal fûc e la sô figure e jere picjade in dutis lis stalis. Al jere invocât cuintri ciertis malatiis epidemichis (lebre, herpes…) e par chest al jere piturât cualchi volte cuntune campanelute picjade tal baston, come ch'a fasevin i impestâts par visâ cuant ch'a rivavin dongje di un paîs.

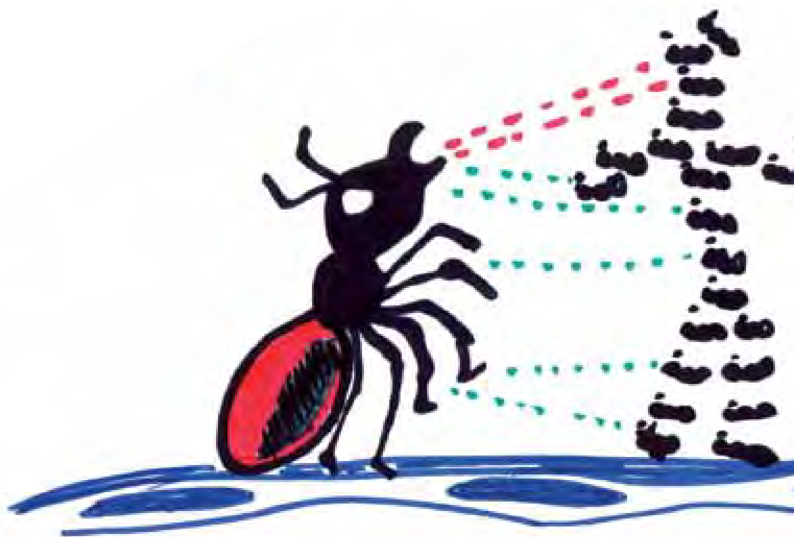
Pardut dulà ch’al lave, al jere compagnât di un purcit, fedêl come un cjan.

In taule: par cui che i plâs mangjâ, al è il moment just pe cjar di purcit (muset, luianie, cueste…), che e je frescje e e à tantis caloriis par frontâ il frêt; ogni tant la sere, si puès tornâ a fâ ancje il lidric cu lis fricis, un plat sempliç ma tant saurît. I prins dîs, però, al è miôr no preparâ masse robe, parcè che a son di finî i vanzums des fiestis: panetons, polpetons, pastis e pastelis.

In famee: par cui che al à l’ort, chest al è timp di semenâ carotis, lidric e cesarons. Par cui che al à fruts piçui, impensâsi dal regâl de Befane, di no cjatâsi al ultin. Par cui che al à la television, e je rivade l’ore di paiâ il “canone”.

Angjeliche e lis furmiis-robot

O sin tal an 3014. Angjeliche, une biele zovine di 15 agns, e visite il cjiscjel di Vilalte. Il cjiscjel al è deventât un centri di adestrament militâr par preparâ i soldâts ch'a varan di lâ su la galassie X2, a controlâ i confins de Strade dal Paradîs, menaçâts di un lontan popul di furmiis-robot.





Angjeliche in realtât e je une spie, vignude de galassie des furmiis, che si è infiltrade tal cjiscjel par sabotâ la mission dai umans. Cussì, vistude come une astronaute, e jentre di scuindon ta l'astronâf e ancje jê e partìs par X2.

A un ciert moment, cuant ch'a son a mieze strade, Angjeliche, cence fâsi viodi, e jentre ta l'armarie (dulà ch'a son i deposits dal flit cosmic par copâ lis furmiis robotizadis), e spare un proietil chimic speciâl e e provoche une reazion tal flit: cumò, invece di jessi tossic pes furmiis, al è velenôs par l'om.

Dopo, cuntune microradio, e vise lis furmiis-robot di atacâ l'astronâf.

Lis furmiis alore si preparin e si disponin in schirie ta l'entrade de lôr galassie e, cuant che l'astronâf e rive dongje, le atachin cun pistolis termichis e fiondis al laser. I umans a tirin fûr i canons e a sparin bombis di flit, cence savê ch'al è stât modificât di Angjeliche. Cussì dopo un pôc, ducj i oms a colin par cjere un daûr chel altri e si sfantin.



Dome un al reste vîf e, par une strane mutazion gjenetiche, si trasforme intun om-furmie gjigant. Lis furmiis-robot a cjapin pôre e a scjampin; ma Angjeliche e cjape in man la situazion e e da ordin a lis furmiis di metisi une parsore di chê altre, di mût di formâ un grant furmion.
Alore l'om-furmie e il furmion a combatin tra di lôr in duel. Dome che, ogni volte che l'om-furmie al spare, il furmion si divît in mil tocs e dopo al torne a formâsi come prime. Tal ultin, l'om-furmie al finìs i colps e il furmion lu cope cence dificoltât.
Cussì lis furmiis a cjapin il control da l'astronâf, le voltin e a van viers la Tiere, le atachin e le concuistin.
E Angjeliche, come premi, e ven nomenade imperadore di Vilalte.

La panze inglaçade di Toni

Menie, Vigjute e Taresie a jerin trê comaris che si cjatavin ogni dì là di Bete, il bar dal paîs, par fâ cuatri cjacaris.
Ormai rivadis su la setantine, a vevin scomençât a tirâ fûr ricuârts di zoventût e no si vergognavin di menzionâ chei moments di intimitât che a vevin vût cui propris oms.
Dutis trê a vevin il stes probleme, i oms lis vevin metudis di bande, lis tratavin di massariis, no ur fasevin plui un compliment, no une cjarece, no une peraule dolce, no plui… nuie; al pareve che a vessin dome interès pal toscan e il taiût.
Di chest stât si lagnavin une cu la altre, fin che une dì a decidin che cussì no podevin lâ indenant e che bisugnave fâ alc par ribaltâ la situazion, si prometin di studiâ ben il câs e di contâsi al prossim apontament ce che a varessin concludût.
La dì dopo a tornarin a viodisi e, al comparî di Menie, si notà subit che cualchi cjosse e jere sucedude.
La amie si presentà cuntun look gnûf, dute sbeletade, cu la permanente a pene fate e une bocje

di ridi che i veve fat butâ jù almancul dîs agns.
"Po Diu, Menie, ce ti tocjial?" a sclopin lis altris dôs.
"Tasêt! – e rispuint Menie – cumò us conti!".
"Îr, co o soi rivade a cjase, o ai fat un bon gustâ, la sere une buine cene e il gno Jacum mi pareve plui content dal solit, dopo cenât o ai spesseât a fâ sù la massarìe, mi soi rincurade un pôc sul seglâr e o soi partide tal jet. Subit dopo al è rivât Jacum e co al si è metût sot la plete, fasint fente di nuie o ai slungjât une man su la sô panze e le ai sintude tant cjalde e mulisine che mi è sbrissât di dîi: – Ma ce panze cjalde che tu âs Jacum! – Lui nol à dit nuie, ma si è voltât, si è fat dongje e... no us dîs. No mi à dat recuie fintremai il cricâ dal dì. Po si è voltât di chê altre bande, al à molât un pêt e si è metût a rangussâ come un purcit... passût! A jerin agns che no passavi une gnot in blanc!".
Vigjute e Taresie a restin di clap, si cjalin tai voi e cence fâ coments a pensin di fâ ancjetant une volte tornadis a cjase.
La dì dopo, al bar di Bete, si cjatin di gnûf, Vigjute dute legre e conte a lis amiis cemût che e je lade cul so Bepi e e dîs di vê fat come Me-

nie: gustâ speciâl, buine cene e vie tal jet, tocjât la panze a Bepi e… la stesse reazion di Jacum! Al cjantave il gjal cuant che e veve podût sierâ voli.
Taresie a chest pont e pense che ancje jê e varès vût di fâ come lis sôs comaris a pene tornade a cjase.
Tal indoman però, al cafè, Taresie no si fâs vive, lis amiis a pensin che e stei pôc ben e no sin fasin plui di tant pinsîr, ma ancje la dì dopo di Taresie no si sa nuie.
La tierce dì a scomencin a preocupâsi e intant che a son li sentadis, di bot si ferme un taxi denant dal bar, Taresie e dismonte cuntune croçule, un braç al cuel e un voli neri.
"Jesù Marie, ce ti isal sucedût? – i domandin – ti àno cjapât sot?"
"No, no… magari! – rispuint Taresie cuntun fîl di vôs –. O ven dal ospedâl, cumò us conti. Al è stât Toni! Dopo vê scoltât lis vuestris cjacaris mi soi metude tal cjâf di provâ ancje jo cul gno Toni… ma cualchi cjosse no je lade par dret, parcè che dopo vêlu tocjât si è voltât come une bestie, al veve une muse di fâ pôre e mi à croçulade e cuinçade come che o podês viodi".

“Ma pussibil? – e fâs Vigjute –. No viôt parcè che un om al puedi voltâsi cussì cu la sô femine, âstu fat propit dut come che o vin fat nô?”.
“Ma sì, us dîs – e rispuint Taresie – O ai fat un bon gustâ, une siore cene, mi soi rincurade e o soi lade tal jet, co al è rivât ancje lui sot de plete o ai slungjât la man e… la sô panze e jere inglaçade! Alora o ai dit: Ma Toni tu tu âs la panze come la glaçe e no je cjalde e mulisite come chê di Jacum e Bepi!”.

Franco Barbaria (Manià)

Cjacarant di stafets

O soi nassuda a Prepot e ducj insieme in famea a jerin in disanûf. Come soranon nus clamavin “I faris” parcè che i umigns a savevin fâ ducj i mistiars. Cun vot fruts grancj e pissui lis feminis tai moments libars a jerin simpri in vora cui stafets. In cjasa la muleria ju partavin simpri.
O vevei sîs agn cuant che o sin lâts a stâ a Cividât in borc San Pieri di front de glesia. Par dânus una man in osteria e tai lavôrs a vevin cun

nu una fantata che si clamava Anna, plena di buina volontât e tanta pazienza cun nu fruts. Par un problema a un dint e à vût scugnût gjavâlu e in zornada i à ladi sù un fieron che mai. La mama subit e à clamât il miedi e il dotôr Zanuttini, ancja miedi sanitari ’l è rivât come un fulmin cu la sô bicicleta. Tal sintî il cognon di Anna subit al à conseât di fâ i ragjos e compagn par nu fruts ch’o durmivin cun jê. La mê lastra e fasè viodi una straneza che i miedis no savevin spiegâsi. Mituda tes mans di suor Modestina o soi stada operada la matina dopo dal dotôr Pittoni. “Fortunada chê fruta! Cun chê gusiela di stafets rusina e podeva murî di tetano in cualsisei moment!”
Cui sa tropa strada che e veva fat chê gusiela prima di rompisi in doi tocs!

Laura Marinig (Cividât)

FINIDE L'EPOCHE DAL PUEST SIGÛR...



FEVRÂR

Fevrâr

1	**D**	S.te Brigjide di Irlande Badesse		
2	**L**	La Madone Cereole		
3	**M**	S. Blâs Vescul		
4	**M**	S. Gjilbert Abât		○
5	**J**	S.te Aghite Vergjine		
6	**V**	S.ts Martars Gjaponês		
7	**S**	S. Ricart Re de Inghiltere		
8	**D**	S. Jaroni Emiliani Predi		
9	**L**	S.te Polonie Vergjine		
10	**M**	S.te Scolastiche Vergjine		
11	**M**	La Madone di Lourdes		
12	**J**	S.te Lalie Martare	*Joibe Grasse*	☾
13	**V**	S. Anselm di Nonantole Abât		
14	**S**	S. Valantin Martar		
15	**D**	S. Faustin Vescul		
16	**L**	S.te Juliane Vergjine		
17	**M**	S.ts Martars di Concuardie		
18	**M**	S. Simeon Vescul	*La Cinise*	
19	**J**	S. Conrât Rimit		●
20	**V**	S. Zenobi Martar		
21	**S**	S.te Nore Regjine		
22	**D**	Catidre di S. Pieri	*I di Coresime*	
23	**L**	S. Livi Martar		
24	**M**	S. Sergjo di Cesaree Martar		
25	**M**	S. Cesari Martar		☽
26	**J**	S. Sandri di Alessandrie Vescul		
27	**V**	S. Gabriêl da la Dolorade		
28	**S**	S. Roman Abât		

Il strolic dal Barbe Zuan

Considerât che i zovins no cjatin lavôr, che chei ch'a àn dai 30 ai 50 agns a son disocupâts, e che chei dai 50 agns in sù ju mandin in prepensionament, il guvier al comissionarà un studi par capî cui dal ostie ch'al lavore in Italie.

Il mont dal lavôr al cambie di continui. Tantis ocupazions che une volte a jerin consideradis siguris, a son ladis in crisi; ancje il puest statâl nol è tant ben metût e a fevelin de pussibilitât di licenziâ anche tal public. Bisugnarà liberâ la fantasie e inventâsi gnûfs mistîrs, specialmentri tal setôr dai servizis: par esempli il controlôr des previsions meteo sbaliadis, il dispedogladôr di cjans e il coridôr sostitutîf par cui che nol à timp di fâ jogging.

Pal principi dal "politically correct", a saran abolidis lis istituzions no democratichis. Il leon nol sarà plui re, ma president de savane. Inmò vierte la discussion sul sisteme eletorâl par elezilu: i elefants a son a pro dal vôt ponderâl; i moscjins cuintri.

Il manifest dal mês

Fevrâr al è un mês dopli. In efiets a metât dal mês a colin i ultins dîs di Carnevâl, timp di fieste e di ligrie: mascaris, processions cui cjars, mateçs, coriandui e vie discorint. Cun miercui 18 (la Cinise) si finìs di gjoldi e si jentre dentri la Coresime, timp di pinitince e di astinence.

Timp: si sa che i piçui a son i piês. E Fevrâr nol fâs ecezion. Il mês plui curt al fâs spes un timpat proverbiâl (fevrarut piês di dut), ancje cun aiar, frêt e nêf.

Il sant dal mês: ai 14 no je dome la ricorince di sant Valentin, ma ancje chê di Ciril, un dai sants plui impuartants tal mont sclâf, ch'al à dât il non al alfabet ch'a doprin in dì di vuê Rus, Ucrains, Serps, Bulgars e altris popui da l'Europe orientâl. In efiets Ciril, insiemi cul fradi Metodi, al è chel che tal secul IX (ven a stâi no tant timp dopo Carli il Grant) al à predicjât il Vanzeli ai Sclâfs e al à voltât la Bibie inte lôr lenghe, par rivâ a fâure capî. In dì di vuê a son ducj i doi patrons da l'Europe cun sant Benedet.

In taule: lis primis setemanis, fin a Martars gras, si da dentri a ce ch'al è restât de cjar di purcit metude di bande; ma pai golôs al è ancje timp di fritulis e dolçuts, specie cu la creme. Cu la Coresime si va di pes, miôr se ben insaurît: renghe fumade, bacalà, sardelis cu la cevole…

In famee: sicome che i fruts piçui, a scuele e fûrvie, a fasin mascaradis e fiestis a pitinton, miôr cumbinâ par timp vistîts e pivetis, cence spietâ l'ultin; e no inrabiâsi che dopo la cjase si jemple di coriandui. Avîs pai omins, maridâts o compagnâts o morosâts ch'a sedin: no dimenteâsi dai cjocolatins di sant Valentin ai 14: lis feminis di sigûr no dismentein.

La mê biele

E varès vût dîs agns in Març, ma ju puartave une vore ben, tant che nissun i varès dâts tancj. O jeri orgoiose di jê, ma ancje zelose: vuai a cui che le tocjave! O jerin simpri insieme nô dôs. Jê ubidiente e jo ricognossinte pal so afezionât servizi. Simpri atente a lis sôs necessitâts, a pene che i coventave alc, le contentavi a colp.
Une zornade mi soi visade che e cimiave cuntun voli e alore, di bot, le ai purtade a cambiâ la lapadine e cussì, bielzà che o jeri in vore, o ai fati meti ancje un pôc di vueli che i mancjave e daspò, stant che e veve ancje sêt, le ai fate jemplâ di benzine. Cussi la mê biele machinute e jere in perfete forme, propit a puest!
Come ogni dì, ancje chel Vinars, ai 20 di Dicembar, su par jù, a lis vot di buinore, o soi lade inte rimesse a cjolile e o sin partidis contentis cu la radio che e sunave une biele naine.
O vevi bielzà pronts i bêçs juscj par cjoli il gjornâl; le ai parcade lassantle cul motôr impiât cu la borse e ducj i documents dentri, o soi dismontade e, jentrade di corse in edicole, o ai poiât un euro e vincj sul banc e cul Messaggero Ve-

neto in man o soi corete fûr viers la mê biele; ma… no podevi crodi ai miei voi… un frutaçat, mai viodût ni cognossût, al jere sintât inte mê machine e a dute bire al è partît!!!
Sberlant tanche un beolc, o ai coreti daûr come che o sarès stade Mennea, ma cuant che mi soi rindude cont che me le veve robade, al è stât come se mi vès puartade vie une grande amìe. Aromai mi jeri rassegnade, tant che o vevi za pensât a ordenâ une altre.
Daspò un mês, mi visin che le àn cjatade a Marghere, dongje Vignesie, cul lari che al durmive dentri. O soi lade a cjolile, ma cuant che le ai viodude, mi son vignûts i sudôrs frêts e un grop inte gose. No sameave nancje jê: sporcje fûr e dentri, macolade, no sai dî in ce stât, mi pareve parfin avilide! Jo che le tratavi cu tant amôr, cuissà ce che i à fat chel balort… no vuei nancje pensâ!
Prin di puartâle dal concessionari, che me le à ritirade, le ai ringraziade di cûr par dut ce che mi veve dât e mi soi scusade tant par vêle lassade di bessole cu lis clâfs tacadis e il motôr impiât, pronte par lâ intes sgrifis di chel brut lazaron!

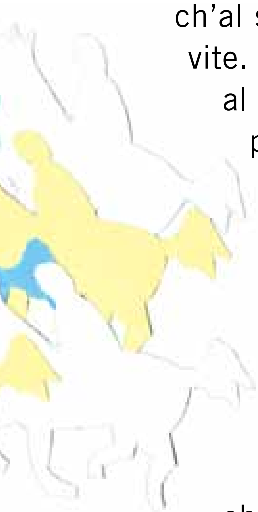
Ameris Verzegnassi (Manzan)

Frece e l'isole dai cjavai tabaiots

Intun bosc magjic al durmive Frece, un cjaval particolâr ch'al jere bon di fevelâ. E jere gnot, ma dentri dal bosc al passave il lusôr de lune, ch'al creave mil ombris. Di bot Frece si sveà, parcè ch'al veve sintût une vôs. A jerin doi lôfs ch'a tornavin de cjace e se contavin.



“Âstu viodût – al diseve un – chel dissen sul clapon grant, tal mieç dal bosc?”.
“Sì, ma no ai capît ce ch’al jere dissegnât parsore”.
“E je la mape par rivâ tal paîs dai cjavai tabaiots”.
“Pardabon esistial un puest cussì?”
“Ma no, e je dome une liende: no esistin cjavai ch’a fevelin”.
A Frece, cuant ch’al sintì chês peraulis, si slargjà il cûr. Lui si jere pierdût di piçul e nol jere plui stât bon di cjatâ il so trop. Al pensave ch’al sarès restât di bessôl par dute la vite. Apene ch’al cricà il dì, al partì e al rivà fin li dal clapon grant. I jere passât devant tantis voltis, ma nol veve mai capît ce ch’e significave chê robe.
Frece al cjalà il dissen: al jere par dabon segnât il troi par tornâ tal so paîs. Al pensà ch’al varès podût cjatâ la sô famee dopo tancj agns e a scomençarin a saltâi fûr tancj di chei ricuarts, che i vignì fin di vaî.



La mape e mostrave un lunc percors framieç lis monts e la praterie, fin a rivâ devant di une puarte: la clâf e jere platade dentri di une buse. Frece al partì, ma il viaç al jere lunc lunc. Fortune che par strade al cjatà Stele, une brave cjavale, che lu judà a cjatâ la strade juste.
Rivâts te pradarie, Frece al viodè la buse e al jentrà dentri. Al cjatà la clâf, ma nol rivave plui adore di tornâ sù. Al rivà alore un sarpint che di une bande si fasè sù intor dal cuel di Frece e di chê altre intor di une çate di Stele e cussì a rivarin a tirâlu fûr.
Cjamine cjamine, a rivarin tal ultin devant de puarte e le vierzerin. Ooooh: dilà al jere il mâr! Cence pierdi timp a costruirin une çatare e a partirin. Dopo un dì e une gnot a rivarin ta l'isole dai cjavai tabaiots. Ma no cjatavin nissun. Dopo un pôc però a sintirin a cjantâ e a lerin daûr di une grande cise: li a jerin ducj i cjavai ch'a fasevin fieste pal complean di Lune, la mame di Frece. Cuant che si vioderin, si cognosserin a colp e si imbraçarin in lagrimis. E di chê volte ducj a viverin contents ta l'isole. E Frece e Stele…

Il timp ch'al passa

Il timp ch'al passa
Ch'al cor jù pa l'aga
Planc plancut
Sensa inecuarzisi.

I progjets ch'a son stâts fats
An cjapât il stes cors.
Sirî di sviâ la corint
Par podê ripiâsi
E fâ se ch'al resta pussibil.

Ringraziâ il Signôr
Di se che si à.

Gambiant vita
Si inecuarzisi di trop biel
Ch'al è il mont, e dut se
Ch'al vîf intor.

Sensa rancôr
Cun pâs e serenitât.

Teresa Sari (Sarvignan)

Mandi

Il soreli, dopo une dade di brut timp, al ere finalmentri tornât fûr sore lis smonts di Tarvis. Cuintri il cîl limpit al pareve pui dongje e lusint, e lis sôs speris lusurosis a inceavin un puliziot ben furnît: stivâi, barete, palete alzade; par fermâ une machine che e varcave il confin. Il so voli espert al veve lumât doi fruts, par chel al ere suspietôs e malfident; chê sope, i ere tocjade anche a lui a 4 agns insieme a so fradi di 5. Robis di no crodi, ma chest fat a nol è fantastic, al è pardabon sucedût za fa 50 agns.
Chei doi fradis a ju vevin puartâts di scuindon cul tren in Svuizare, par fâju gjoldi almancul une setemane ai gjenitôrs emigrants. A erin timps che il Friûl a si svuedave, i zovins a si dispatussavin adore e cu la valîs a pitocavin lavôr par landis lontanis. A no vevin sielte, a partivin inmò palomps, mostrant svant, ancje se ingropâts e botonâts di peraulis, a rivavin a tirâ fûr de bocje sôl un “mandi”.
A lavin vie a Pasche, a tornavin a Nadâl, a carnevâl si maridavin e se al rivave chalchi frut, a ju tirave sù la none. In Svuizare a davin lavôr

ancje aes feminis, ma a no volevin vê i fruts. A Chiasso a entravin sôl chei abii al lavôr, daûr une visite mediche fiscâl e inflessibil; nûts tant che i militârs di leve: radiografie, analisi dal sanc, control dal cûr, fiât, muscui e dincj. Se un al ere scarmulin, al tornave a cjase. I sindacâts no protestavin e i consolâts mûts.

I doi fruts, usâts a cori pe braide de none a becâ ue e cirî nîts, a no si usavin a stâ sierâts intune stanzie, soredut vie pal dì, cuntune buine siore dal lûc che si ere ufierte di tignîju. A no i tornavin rispueste, parcè a no la capivin; a no zuiavin, a no mangjavin nancje la cjocolate. A stavin atents spiçant lis orelis, nome a un businôr che a sintivin dispès difûr; un brui che al cresseve, po al calave, par cessâ di bot. A no àn tardât a cognossilu, chel rumôr a ju veve compagnâts par dut il viaç, al ere il sdrondenament dal tren (che al tornave de none, a pensavin).

Par rispuindi a une telefonade, chê siore e à vût un lamp di distrazion e i fruts a son fuîts tant che ucei de stie, che se a cjatin la puarte vierte a svoletin fûr, lassant mangjâ e bevi par tornâ al nît. Chê pôre femine spaventade, ju à cirûts dentri e difûr: clamâts, invocâts e preât. Cence

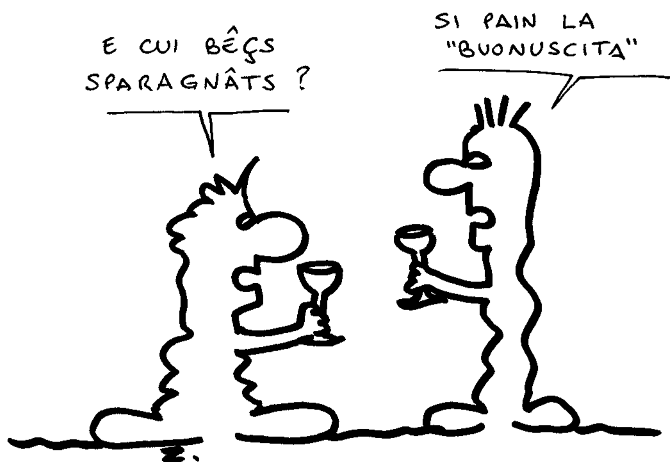
une olme, ni une glagn, avilide e sconsolade, e à vût juste la fuarce di clamâ la polizie. Intant i fruts, messedant chê pocje cognossince dal mont cutune once di coragjo e la brame di tornâ de none, a son lâts cence teme daûr dal sdrondenament e a son rivâts cence intops in stazion. Framieç chel viavai di int, a son montâts sù daurman sul prin tren che àn cjatât cu lis puartis viertis. Tal fratimp la polizie, daûr de telefonade, e veve spesseât a visâ chê stradâl e feroviarie, di tignî di voli autos e trens.
Sul tren i fruts a stavin cuiets par no dâ tal voli, a messet dai viazadôrs indafarâts a cirîsi un puest. Ma vè che un ferovîr al monte sù cautelôs e vuardingul sul vagon, olmant di corse scompartiment par scompartiment, e cuant che i fruts àn jodût une ombre fermâsi devant di lôr, a si son glaçâts, fers e cui voi bas e i pomui de muse ducj ros. I viazadôrs cumò a si erin rindûts cont dai fruts e a ju cjalavin cun dûl e simpatie dismontâ ubidients dal vagon.
Il comandant de polizie e il capostazion titolâr ur àn fat bocje di ridi e dade une cjarece parom, il titolâr al à tirade fûr une medae e pontade sul pet dal grant e al disè: “Pal lôr svant,

la lôr braure e il lôr vivôr". E ducj ur àn batût lis mans. Il capostazion al fasè di sì cul cjâf al capotren e chel pront al dè il segnâl al machinist. Al tren i scjampà un sivil, fuart e curt e infin (cun ritart) a si è mot. Prime stentant e sdrondenant, lis sinis a fracavin jù i svelars ciulant; ma nol tardà a cjapâ velocitât. Lis tabelis de direzion picjadis sui vagons a si confondevin, ma il titolâr de stazion al saveve ce che al ere scrit, al tignive a ments ogni orari e destinazion dai siei trens; ma a nol capive cemût che i doi fruts a vevin intivât il tren just. Sore chês tabelis al ere scrit: ZURICH HB – MILANO CENTRALE.

I fruts a son cressûts, ma "indulà che no si ûl lâ, si à di cori". Chel grant al à fat furtune tal forest e chel piçul al à metût sù la divise di puliziot… Mandi.

Giovanni Urban (Glemone)

SPENDING REVIEW.
ABOLIDIS LIS PROVINCIIS.



MARÇ

Març

1	**D**	S. Albin Vescul	*II di Coresime*	
2	**L**	S. Quint Taumaturc		
3	**M**	S.te Cunegonde Imperadore		
4	**M**	S. Casimîr di Polonie Princip		
5	**J**	S. Andrian Martar		○
6	**V**	S.te Rose Vergjine		
7	**S**	S.tis Perpetue e Felicite Martaris		
8	**D**	S. Zuan di Diu Predi	*III di Coresime*	
9	**L**	S. Meni Savio Fantat		
10	**M**	S. Simplici Pape		
11	**M**	S. Costantin Re		
12	**J**	B. Luîs Orion Predi		
13	**V**	S.te Cristine Martare		☾
14	**S**	S.te Mitilde Regjine de Gjermanie		
15	**D**	S.te Luise di Marillac Vedue	*IV di Coresime*	
16	**L**	S.ts Ilari e Tazian Martars		
17	**M**	S. Patrizi Vescul		
18	**M**	S. Ciril di Jerusalem Vescul		
19	**J**	S. Josef Spôs de Madone		
20	**V**	S.te Sandre Martare		●
21	**S**	S. Serapion Vescul		
22	**D**	S. Benvignût Vescul	*V di Coresime*	
23	**L**	S. Turibi Vescul		
24	**M**	S. Romul Martar		
25	**M**	S.te Marie Nunziade		
26	**J**	S. Manuêl Martar		
27	**V**	S.te Guste Vergjine		☽
28	**S**	S. Sist III Pape		
29	**D**	Domenie Ulive		
30	**L**	S. Zosim Vescul		
31	**M**	S. Beniamin Martar		

Il strolic dal Barbe Zuan

Telefonins, i-pod, i-phone, tablet… Te nestre vite o sintarìn simpri plui la necessitât di vê un imprest in sachete, in spiete di cualchidun che nus clami o di cualchidun di mandâi une foto. Al rivarà il dì che ancje tal mieç dal Judizi Universâl si sintarà sunâ un celulâr e cualchidun, alçant la man, i disarà a Nestri Signôr: “Scusait un moment, che mi clamin, o torni daurman!”.

Alimentazion. Dopo i vegjetarians, che no mangjin cjar, e i vegans, che no mangjin nancje formadi ni ûfs, a rivaran ancje i flebans: par rispiet a dutis lis speciis viventis, bestiis e plantis, no mangjaran nuie e si alimentaran dome par vene: flebo al savôr di amatriçane, ma cence panzete e cence paste; flebo al gust di frico, ma cence formadi. E ancje flebo al merlot, ma cence vin (che però no je une novitât assolude).

I gjenitôrs che no vuelin fâur fâ furlan ai fruts, parcè che “nol covente”, a podaran gjavâ i fîs ancje di storie, gjeografie, religjon, storie da l’art e… compuartament!

Il manifest dal mês

E scomence la Vierte, il soreli si fâs viodi e sintî e lis plantis a tachin a menâ. Al sarà par chel, che il mês di Març al à simpri vude une grande considerazion e pai antîcs Romans al jere il prin dal an (e par chest Setembar al jere il numar 7, Otubar il 8, Novembar il 9 e Dicembar il 10). E a proposit di Romans: il 15 di Març e je la date plui famose de storie, lis "Idi" di Març, cunt ch'al fo sassinât Juli Cesar.

Timp: intune stagjon normâl, Març al sarès il timp de ploie e dal vint; ma sicome che i ultins agns di normâl a àn vût pôc, al podarès capitâ ancje il sec. Dal rest, si sa che Març al è mat.

Il sant dal mês: ai 19 al è sant Josef, pari di Nestri Signôr e patron di ducj i paris. Daûr la tradizion popolâr al jere un vecjo marangon cu la barbe blancje, za stât maridât e cun fîs, ch'al è stât sielt par sposâ Marie, incinte par opare dal Spirtu Sant. Josef duncje al sarès stât no un vêr marît e un vêr pari, ma cuasi un nono che cun tante pazience e gjenerositât al à judât la

Madone e al à cressût il Frut. Par solit al è figurât in piture tal moment dal sposalizi di Marie, cul baston florît in man; o sinò te stale cun Marie, il bo e il mus, cuant ch'al è nassût Nestri Signôr; o ancje cu la famee e un mussut intant ch'al va in Egjit par scjampâ dal re Erode.

In taule: in març ogni gjaline e fâs il so sfuarç, al conte un proverbi. Timp di ûfs e di fertais, duncje, specie cun urtiçons, sclopit e altris jerbis di cjamp (che une volte si lave a cjapâlis sù tai fossâi; vuê in jerboristarie).

In famee: cui ch'al à l'ort biel grant, al pues plantâ patatis, cocis, verzis e lidric. Impensâsi di cambiâ ore l'ultime domenie dal mês (spostâ l'orloi indevant, no indaûr), par no riscjâ di rivâ a messe un'ore prime e cjatâsi cul muini a netâ i bancs.

A Voleson

Da la “Grota” dongja il Punt sul Tilimint
e passàt Pusipint,
in Via Roma jenfri la muraia a dincj antiga,
un pou gjigantesc come San Cristoful
al dà il benvignùt e viars la Tor
curiosant tal Parc, tra la vegetassion
i viòt in perpetua riflession
il poeta Erasmo di Valvason.
Inzentilida da un tei ornàt di Primavera,
inmersion tal passàt e stupòur…
Jentrant in Plassa proteta da palàs,
cul pos e dominada dal cjiscjel colossàl
monumint nassionàl… fi dai vuats,
fradi di Sedean e pari dal Borc:
mistura di Antìc, Etàt di Miès,
Rinassimint e modernitàt.
Doi Papis al à ospitàt,
potentis fameis lu àn abitàt,
i Valvason in particolàr
feudataris dal Patriarcja acuileièis.
E i “viòt” scori la vita tal Feut: li’ toratis,
il fossalon plen di aga cul punt levadòur,
la grandessa dal Cont e il popul sotan…

Gueris, barufis e soprafassions,
la fin da a Pissula Patria
e la paronansa dai venessians.
Li' violensis dai turcs e trè secui dopu
ch'al si ferma a durmì Napoleon:
vinsidòur dai mucs sul Tilimint.
Storia furlana e al 1866 ancja italiana.
Doi pas pal Centri storic… la roia
e la roda dal mulin mediovàl ch'a zira,
il Domo vuardian da la "Tavaia",
cun organo venessian
pituràt dal Pordenon e Amalteo.
Glesiutis: chè di San Pieri e Pauli,
l'antìc cunvint dai Servìts e Domenicans,
i sotpuartis, meridianis… ta li' "guidis" i gjoièi.
Ancje Pasolini insegnant:
"…Scopersi quello che in effetti
è il tesoro di Valvason: il grigio, il nero,
il silenzio, la vetustà, le vocali del dialetto".
Imbombada di cultura, a è Tiara di amisissia
inamorada da li' so radìs: rivistis teatràls,
evocassions storichis, cors di furlan!
A Voleson.

Angelo Bertoia (Sant Vît dal Tiliment)

Gjenio e i mericans

Al jere une volte un frut che si clamave Gjenio. Al jere bon come il pan, ma nol jere tant sveât. Al jere a stâ intune cjase fûr dal paîs, di bessole, e al viveve intune famee cuntune vore di fradis e di sûrs.
Une matine d'Istât, vignût fûr di cjase come il so solit, al va a pescjâ intun flum dongje dal bosc. Ma, cuant ch'al è par metisi a pescjâ, si inçopede suntun clap, la cane e cole e e va jù par l'aghe. Alore lui i cor daûr e al jentre tal bosc. Il bosc al è grant, fis, plen di baraçs, ma ancje dut colorât e profumât, plen di rosis e di pomis. A son ancje tantis besteutis ch'a saltin par dut. Gjeno si piert vie a cjalâ sghirats, ucieluts, surisins e fin une pufe... e tal ultin si piert pardabon. Al zire dute la matine, ma nol rive a saltânti fûr e al cjape pôre.
Sot misdì, al viôt un grup di int: a son esploradôrs mericans, impegnâts a cirî un templi segret. Dut content, Gjenio ur va lôr incuintri, ma cul cori al sbrisse intune poce di pantan. Co si tire sù, al è dut sporc e neri. I mericans, viodint-

lu cussì cumbinât, a crodin ch'al sedi il custode dal templi; par la cuâl lu cjapin e lu lein come un salam, par fâsi contâ di lui indulà che al è il templi. Cuant che lôr i domandin: "Where is the temple?", lui al rispuint par furlan: "Ce robe? No ai capît un tubo. Ce vêso dit?".
Alore i mericans, crodint che Gjenio al feveli l'antighe lenghe dal bosc, che nissun di lôr al



cognòs, i plantin une microspie sot de piel e lu lassin partî, cun chê di lâi daûr, par viodi di fâsi menâ fin tal templi. Ma lui al tache a vaî e al clame: “Mame mame!”.
Juste in chel i fradis di Gjenio a son a fâ lens tal bosc e lu sintin a vosâ. Alore a molin dut e a rivin di corse. Co lu viodin disperât, prime robe a pensin che chei altris i àn fat alc di brut, e ju pachin. Intant ch’a barufin, e rive ancje la mari di Gjenio, ch’e à preparât il gustâ pai fîs. Cuant ch’e viôt ce ch’al sucêt, jê (che e je biele robustone) si rimpine sù par un arbul e si bute jù parsore dai barufants e ju frache ducj intun colp.
Ma cul butâsi, la mari e dismôf une ramascje, che in realtât e je une leve che cuntun grant rumôr e fâs vierzi l’arbul.
Curiôs, mericans e furlans, ducj macolâts, si jevin sù e a van a viodi. Li ch’al jere il len, e je cumò une scjale ch’e mene sot tiere. Ducj a van jù e, intune grande caverne, a viodin il templi antîc, dut cuviert di muscli, dulà che dentri a cjatin un tesaur.
Tal ultin i mericans e la famee di Gjenio a rivin adore di capîsi e a fasin la pâs. E par ringraziament a decidin di dividisi il tesaur.

Potèns

Potèns de duti' li' nassions,
ve prei:
scoltàmi.
Voleit cunvìnsimi che 'l mondu
al è 'na possa de aga spòrća.
Ma nos, omis de la strada,
ùltis dè la fila,
volen inśegnâsi,
no poden rassegnâsi.
Volen prin soflâ via
chel vel de pòlvera
ch'a ne à sporćàt 'l cour,
e ugniun ćapâ un claput
e tralu dentra
de che' busa de aga ferma.
Un cerchio, ...doi....,
qualchi onda,
e plan plan,
de sininplan,
che aga muarta 'a ćatarâ 'na sfesa,
'a tornarâ a cori,
'a sarâ viva.
E prin 'a sarâ flun,

e dopu,
finalmente,
’a sarâ mar.

Aldo Polesel (Cordenons, grafie locâl)

Storiis di vuera a Orsaria: il todesc, un bon cristian

La mê bisnona Virgjinia e ara restada vedua cun cuatri fîs: dôs frutis e doi fruts. Jê e gjestiva, cemût che podeva e cul jutori di mê nona, l’osteria intal borc di sot, che e ara una vora biela e cognossuda, e che veva ancja il zûc des balis.
Cuant che e ara la vuera, inte osteria di Virgjinia e levin sevi i todescs che stavin al banc, sevi i partigjans, che stavin intuna stansia in banda. I todescs lu savevin benissim, ma e fasevin finta di nia.
Ogni dì un todesc el vigniva sù di Buri (a Buri el ara il comant todesc) cu la bicicleta e la sporta a cirî ûfs, si fermava simpri inta osteria di Virgjinia, el beveva alc e el cjacarava de sô famea in Gjermania.

“Io essere padre di famiglia”, el diseva biel che mostrava lis fotografiis de sô femina e dei fruts. El era tant bon che vevin finît par ulîi ducj un grant ben, parcè che nol faseva mai mâl a dinissun.
Ma una biela dì, doi partgjans esaltâts e son rivâts come al solit te osteria e i an dita a mê nona e a mê bisnona che e volevin copâ il todesc bon e che e saressin lâts a spietâlu tei cjamps fin a mieza strada fra Buri e Orsaria. Imagjinâsi la mê bisnona Virgjinia e sô fia, pueris feminis: si son subit mitudis a vaî, si son ancja inzenogladis devant dei doi partigjans par preâju di lassâ stâ il soldat todesc parcè che lui el ara propit un bon cristian, che nol faseva mâl a di una moscja, chel nol mertava di jessi copât. Par no cjacarâ des consecuencis pal paîs!
Ma i doi no àn ulût scoltalis e lu àn copât biel che tornava al comant cu la sô bicicleta e la sô spuarta plena di ûfs.
Lis consecuences e son rivadis subìt dopo: i todescs e son rivâts in paîs cui camions par cirî i culpevui, ma e an cjapât sù vecjos e feminis (e ancja la mê bisnona e la mê nona, che veva dome vencj agns) e ju àn portâts su la plaçuta

des scuelis dulà che ju àn mitûts in cercli, forsit par fusilâju.
Mê nona e berlava di pôra e si picjava intôr di sô mari, vecja e malada, biel che i soldâts todescs e scomençavin a cjariâ la int sui camions par portâju in Gjermania.
Intant e coreva ancja vôs che i soldâts e vevin di brusâ dut il paîs par vendeta: e ara duta una confusion.
Par fortuna, dopo un pocjis di oris, ducj chei che arin stâts cjapâts, e son stâts molâts e il paîs – forsit gracie al judori di cualchidun – si è salvât.
Daspò tancj agns, mê nona e la mê bisnona Virgjinia s’impensavin simpri, passant pe strada di Buri, di chel puer todesc cu la sporta dei ûfs che tant vulintîr si fermava te lôr osteria.

Alessia Modonutti (Orsarie)

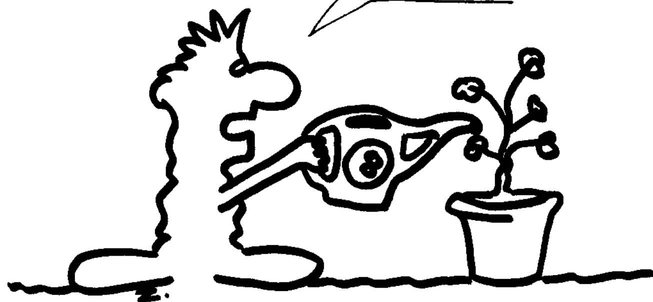
Un ricuart

Cuant ch’o jeri fruta, mê mari, mi à mandade a imparâ a cusî, là di una sartora che a jera tant pazienta e brava.

D’indulà ch’a stavi jo a la cjasa da sartora a dovevi passâ devant da canonica e da glesia.
A erin agns ch’a no era tanta bondansa. Ca tal 1949 no si cjatava i vistîts za pronts: a si doveva lâ da sartoriis a fassju fâ.
Cuant ch’a erin sposalissins o fiestis di Pasca o Nadâl, o stavi a cusî fintramai gnot tarda par podê finî e consegnâ il lavôr.
Una vilia di fiesta, tornant a cjasa das undis di sera, pa strada, no si viodeva nancja un cjan. Si sentiva sol al tic e toc dai zucui ch’o vevi tai pîts.
Propit ta cjasa da canonica, adalt, ve un scûr viart a cop e un cjâf ch’al cucava fûr. Jo lu saludi cun rispiet: “Sia lodato Gesù Cristo!”. No sai se mi à rispuindût…
Tal doman o voi a Messa e cun sorpresa ta predicja al dîs: “Quei genitori che dormono sonni tranquilli e lasciano i figli in giro per le strade alle undici di sera…”.
I timps a son gambiâts, dut al contrari dai miei.

Teresa Sari (Sarvignan)

CU LA RIFORME DES TASSIS SU LA CJASE, LA INT E À SCUGNÛT PAIÂ PLUI DI PRIN



AVRÎL

Avrîl

1	**M**	S. Ugo Vescul		○
2	**J**	S. Francesc di Paule Rimit		
3	**V**	S. Ricart Vescul		
4	**S**	S. Doro di Sivilie Vescul		○
5	**D**	Pasche di Ulîf		
6	**L**	Lunis di Pasche		
7	**M**	S. Zuan Batiste de la Salle		
8	**M**	S. Redent Vescul		
9	**J**	S.te Marie di Cleofe Dissipule		
10	**V**	S. Terenzi Martar		
11	**S**	S. Stanislau Vescul		
12	**D**	S. Juli I Pape	*Otave di Pasche*	☾
13	**L**	B. Pauli Diacun		
14	**M**	S. Valerian Martar		
15	**M**	S.tis Basilisse e Nastasie Martaris		
16	**J**	S.te Bernardete M. Soubirous		
17	**V**	S. Nicêt Pape		
18	**S**	S. Galdin Vescul		●
19	**D**	S.te Eme di Gurk Vedue		
20	**L**	S.te Sare di Antiochie Martare		
21	**M**	S. Anselm di Aoste Vescul		
22	**M**	S. Teodôr Vescul		
23	**J**	S. Zorç Martar		
24	**V**	S. Ermini Vescul		
25	**S**	S. Marc Vanzelist	*Fieste de Liberazion*	
26	**D**	S. Marcelin Pape		☽
27	**L**	S.te Zite Vergjine		
28	**M**	S.te Valerie Martare		
29	**M**	S.te Catarine di Siene	*Patrone d'Italie*	
30	**J**	S. Piu V Pape		

Il strolic dal Barbe Zuan

Pronte la gnove grande riforme da l'aministrazion publiche. Al sarà dome un unic Comun di 60 milions di abitants, grant come dute l'Italie. Par consecuence, dopo lis Provinciis, a saran abolidis ancje lis Regjions e il Parlament. Però, sicome ch'al sarà masse dificil di aministrâ e al sarà di cjatâur une cjadree a ducj i politics disocupâts, il Gnûf Grant Comun al sarà dividût in 20 Gnovis Regjons, intun centenâr di Gnovis Provinciis e in cirche votmil Gnûfs Piçui Comuns. E il Gnûf Grant Sindic al sarà judât di un Gnûf Parlament di cuachi centenâr di deputâts. Intal timp che la riforme e deventi definitive, a restaran però in pîts in vie provisorie dutis lis vecjis istituzions.

Par vignî incuintri a lis richiestis dai pendolârs, lis feroviis a cjataran une soluzion semplice par radoplâ la rêt di traspuart: i trens a coraran suntun binari sôl, inclinâts di 45°. Uniche condizion: i viazadôrs no podaran movisi par dut il timp dal viaç.

Il manifest dal mês

Il mês al scomence daurman cu la setemane sante, cui siei rituâi: la lavande dai pîts (joibe ai 2), l'adorazion de crôs e la via crucis (vinars ai 3) e la messe di Pasche (domenie ai 5). Il so non al volarès dî "vierzisi", ma al sarès miôr "sveâsi". No dome lis plantis, ma ancje lis bestiis a son in plene ativitât. E se i ormons no son une opinion, il discors al val ancje pai omins. Avrîl al è ancje il timp (Pascute e sant Marc, 6 e 25 Avrîl) des mirindis sui prâts e des primis puntadis al mâr (cul maion intor).

Timp: l'aiar al scomence a inclipîsi e aromai ancje tal "profondo Nord" si distude la stue e si vierzin i barcons par fâ jentrâ il soreli; ma la ploie e je simpri daûr dal cjanton.

Il sant dal mês: ai 23 e je la ricorince di sant Zorç, ricuardât par vê liberade la principess-e dal drâc. Si trate di un sant che secui indaûr al jere tant considerât, patron dai cavalîrs e de nobiltât, fuart e coragjôs, onest e pûr. Si trate di une figure mitiche, forsit mai vivude parda-

bon, tant che in dì di vuê Zorç al è stât tirât vie dal calendari uficiâl dai sants. Però al è restât inmò come patron dai scouts talians.

In taule: Pasche e je l'ocasion di fâ grandis mangjadis e di scjafoiâsi cu la cjocolate di dutis lis formis: ûfs, clocjis, cunins… dut ce ch'al pues fâ vignî i bruscs al va ben. Ma in avrîl a son ancje robis plui salutârs: i prâts e i arbui si jemplin di rosis e a madurissin lis primis pomis.

In famee: i dîs di Pasche a son proverbialmentri chei che si nete cjase; duncje proviodi par timp di aspirepolvar, peçots e detersîfs. Par chei ch'a àn fîs tes scuelis superiôrs, e je l'ultime ocasion di cori a cirî insegnants par dâur ripetizions.

La Bruèt

Ai timps dal manarin a ere grivie, encje a Clausîet.
Ai steve ben nome chei cuatri bacans che ai veve boscs e prâts, stales e vacjes.
I biaduçs, inveze, ai veve da rangjassi cuntune vacjute, un pâr di cjares e fedes, forzit trie gjalines, ramengantsi par fâ une rauste di fen vie par las Cjauianes o in Turîet, o zint a zornade par un blanc e un neri, a voltes nome par la bocjade.
Ciso, il fi di Santinute, vidintsi plen di salût ma cence un franc intala gofe, al capì che a si cugnive cambiâ arie e, come tencj paisans, al ze in France.
Nencje un an dopo, a fuarce di pocs e di sbruts, al rivà a meti sù une impresute bessûel, cuntun manoâl e un garzon, par fâ piçui lavûers di edilizie, tirâ sù muruts, stabilî paradanes, ripassâ tets.
Magari cussì no, ma encje in France las luianies ai ere picjades un grum altes.
A ogni mûet Ciso a si la passave malcul pesu. Sô mari, capint che il fantat al ere un nin intrigât, i scrivè une biele letere par incoragjâlu a tignî

dûr disintji che, prest o tart, la rode da la Fortune a varès zirât encje da la sô bande. E, forzit par tirâlu un tic a ziment, a lu informà che i doi fis da la Dora, encje lûer in France, ai si ere ben dispatussâts e ai veve comprât un une Pejò e chel altri une Renò.
“E tu, ce âstu comprât?”, a i domandà Santinute. E Ciso, che propit in chei dîs al veve integrât il puer *parco macchine* da la sô impresute, i rispuindè par talian, e forzit un nin sustât, cuntune frasute sclagne sclagne: “*E io, cara mamma, ho comperato una lussuosa Bruèt* !”.
E la Santinute, braurose dal siò Ciso, a zeve splacetant a ducj la biele nuvitât. Biade, a no veve capît che cheste... machine di lusso a no ere, in realtât, che une *brouette*, vâl a dî il non francês di ce che in Friûl si clame: cariole.

Zaneto Stifinin (Clausêt)

Gjovanin il Trist

Gjovanin al è un frut un pôc particolâr, ch'al è a stâ intun paîs dal Friûl. Sicome ch'al à un brut caratar, ducj lu clamin... Gjovanin il Trist.
Un dì Gjovanin al partìs di cjase par lâ a scuele, cu la borse dai libris. Par strade al cjate un tucan, un di chei uciei ch'a vivin tes forestis tropicâls, neri e blanc cul bec grant (il tucan si jere pierdût ta l'emigrazion dal so scjap e si jere fermât in Friûl, strac e ferît). A Gjovanin chel uciel no i plâs nancje un pôc e par tristerie lu cope.
Dopo un pôc, però al cjate un'altre bestie: une bolp cu la code lungje. La bolp e je in amicizie cul tucan (no stait a domandâ parcè, e je une robe ch'e sucêt) e, viodintlu muart, e vûl svindicâlu. La bolp, bestie furbe e inteligjente, i pense parsore e



e decît di fâsi judâ di un'acuile. L'acuile, ch'e je la regjine di ducj i uciei e no sopuarte di viodiju a maltratâ, e svuele adalt, e smicje Gjovanin e i mole une sbitiade juste sul cjâf.
Gjovanin si inrabie e al pense cemût svindicâsi ancje lui. L'ocasion i ven di une poiane, poiade parsore di un pâl, rabiose parcè che l'acuile e je jentrade tal so teritori di cjace. Gjovanin alore



al profite de situazion e al clame la poiane: "Se tu atachis l'acuile – i dîs – ti doi di mangjâ mê mari, ch'e je biele grassote".
Un pôc pe rabie e un pôc pe fam, la poiane si alce sù e i dà cuintri a l'acuile. I doi uciei a combatin par un toc tal cîl, si bechin e si sgrifin; ma nissun al rive a vinci. Gjovanin, alore, cun chê di judâ la poiane, al tache a tirâ i libris di scuele cuintri l'acuile; ma, invezit da l'acuile, i libris a finissin intor de poiane.
La poiane si inrabie e si volte cuintri Gjovanin. Lui, par parâsi, si zire di schene; cussì la poiane e va a sbati sul cûl di Gjovanin (ch'al à un culon avonde grant), e sbalce par aiar, si scuintre cu l'acuile, a cjapin dutis dôs un croc tal cjâf e a colin par cjere muartis.
La bolp, viodude la situazion, e scjampe par no cirî disgraciis. Alore Gjovanin al cjape sù acuile, poiane e tucan e ju puarte ducj a scuele, dulà che ju fâs cuei e ju mangje in mense a ore di gustâ.
Morâl: cun Gjovanin al è miôr no impaçâsi.

Lis rogazions a Cjasis di Manzan

Cuant che la Sense e colave di joibe, ven a stâi prin de ultime riforme liturgjiche, i trê dîs prime, di buinore, si fasevin lis Rogazions.
Di matine a buinore, tor lis cins si cjatavisi in glesie, il capelan di Manzan al tacave la liturgjie e subit si leve fûr de glesie e si partive in procession.
Al vierzeve il corteu un omenut che al puartave la crôs, daûr il capelan, il muini cul cjalderut de aghe sante, i fruts, i oms e par ultimis lis feminis.
Jo, plene di sium e cence capî nuie, par vie che si cjantave par latin, o levi cun chei altris su pe strade di glerie e subit si jere intai cjamps. Te crosade di trê stradelis si cjatave un grant morâr cun parsore inclaudade une crôs di len. La procession si fermave, il capelan si zirave bande de int, al benedive e ducj si inzenoglavin e, cul cjâf sbassât, a rispundevin a lis preieris.
Gno pari al puartave un balet di ulîf, benedît la Domenie Ulive, al crevave une ramascjute e le meteve parsore de crôs, sigurantsi che e fos ben saldade. Sot de crôs, intun cuadrelut scavât tal

morâr, si meteve un tocut di cjandele benedide che e jere stade impiade la Setemane Sante in glesie.
Podopo si tornave a partî vie pai cjamps fin al morâr seguitîf. Al capitave ancje che se la Pasche e jere alte e dongje dal morâr si ciatave cualchi cjariesâr cu lis cjariesis maduris, chel omenut che al puartave la crôs, le doprave par tirâ jù cualchi frascje cu lis cjariesis e cerçâlis, il capelan al faseve fente di no viodi.
La cjaminade e jere vonde lungje, lis litaniis dai Sants e il Rosari a vignivin ancje un pôc staronzâts di cualchi discors sot vôs sul forment e sul vuardi o lis altris colturis.
Biel che si steve par tornâ viers la glesie, cui çuculuts e il cotul bagnâts di rosade, jo mi domandavi parcè che ogni an o vevin di fâ chê tiritere, ma no lu ai mai domândat ni a gno pari ni a mê mari par vie che lôr a tignivin tant cont di cheste pratiche e no varessin mai pensât di mancjâ a lis Rogazions.
E gno pari ogni an, cuant che o jerin rivâts a cjase, al diseve che i vielis a contavin che “Se lis Rogazions a cjatin i fossâi suts ju finissin di suiâ, se ju cjatin plens ju finissin di jemplâ”, o

pûr e jere ancje a cognossince la detule: “Se al plôf al dì de Sense, par cuarante dîs no si sta cence”.

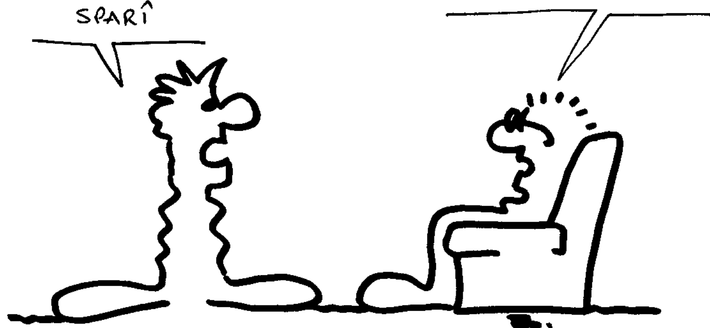
Lidia Drusin (Manzan)

La gjelosie

No sai se i furlans a sedin considerâts gjelôs. Sta di fat che Jacun al jere no gjelôs, ma gjeloson! Al veve sposade Dosoline e a vevin vûts cinc fruts.
Ben, cumò Jacun al jere distirât sul jet ch’al spietave di tirâ il pît e la femine dongje che lu veglave cun devozion.
Jacun al vierç i voi, al cjale Dosoline e i dîs: “Sint, mo, Line (lui le clamave cussì) cumò ch’o stoi par murî, disimi la veretât: i fîs, sono ducj miei?”
La femine lu cjale cun compassion e po i dîs: “E… se dopo no tu mueris?”.

Dino Mulloni (Cividât)

I ZOVINS A FEVELIN SIMPRI MANCUL PAR FURLAN...



MAI

Mai

1	**V**	S. Josef Artesan	*Fieste dal Lavôr*	
2	**S**	S. Atanasi Vescul		
3	**D**	S.ts Filip e Jacum Apuestui		
4	**L**	S. Florian Martar		○
5	**M**	S. Gotart Vescul		
6	**M**	S.ts Marian e Jacum Martars		
7	**J**	S. Flavie Martare		
8	**V**	S. Vitôr Martar		
9	**S**	S. Isaie Profete		
10	**D**	S. Antonin Vescul		
11	**L**	S. Ignazi di Làconi Frari		☾
12	**M**	S.ts Nereu e Achileu Martars		
13	**M**	La Madone di Fatime		
14	**J**	S. Matie Apuestul		
15	**V**	S. Doro Contadin		
16	**S**	S. Ubalt Vescul		
17	**D**	La Sense	*B.de Antonie Mesina di Orgosolo*	
18	**L**	S. Zuan I Pape		●
19	**M**	S. Ivo Avocat		
20	**M**	S. Bernardin di Siene		
21	**J**	S.te Gjisele Regjine		
22	**V**	S.te Rite di Cassie Taum.		
23	**S**	S. Desideri Vescul	*La Madone di Monsante*	
24	**D**	Lis Pentecostis	*La Madone dal Jutori*	
25	**L**	S. Bede Predi		☽
26	**M**	S. Filip Neri Predi		
27	**M**	S. Ustin di Canterbury		
28	**J**	S. Milio Martar		
29	**V**	S. Massim Vescul		
30	**S**	S.te Zuane d'Arc Vergjine		
31	**D**	Ss. Trinitât	*S.ts Canzians di Aquilee*	

Il strolic dal Barbe Zuan

La Glesie e à decidût di domandâ perdon a dutis lis vitimis des sôs malegraciis. I ultins papis si son duncje scusâts cun ebreus, omosessuâi e vie indenant. Daûr di chest esempli, ancje lis bancjis a domandaran perdon a ducj chei ch'a son stâts vitimis di interès masse alts, a ducj chei che ur àn mangjade la cjase cun ipotechis e vie indenant.

Pe prime volte te storie de Republiche di vincj agns a cheste bande, tal 2015 no son proviodudis votazions: ni politichis, ni regjonâls, ni provinciâls, ni europeis. Nancje un bigulut di referendum. La int, in crisi di astinence, e larà a bati la puarte in municipi di gnot, par fâsi dâ lis schedis eletorâls e lis matiis copiativis.

Impuartante decision dal Ministeri de Salût in colaborazion cu la SAF, par contrastâ la continue diminuzion dai fruts nassûts. In farmacie, cuant che la int e comprarà i preservatîfs, e varà di passâ ogni confezion dentri de machinute ch'e sbuse i biliets de coriere.

Il manifest dal mês

In cualchi maniere Mai al è il moment dal an dulà che si celebrin i moments plui mistics de religjon catoliche: al è il mês dal rosari (leam cul Cîl traviers de Madone), da la Sense (il misteri dal Signôr ch'al va sù dal Pari) e de Penecoste (il Spirtu Sant ch'al ven jù sui apuestui). Un concentrât di sacralitât.

Timp: al è un mês dut di gjoldi: cjalt ma no masse, soreli ma no sec, i prâts e i rivâi si jemplin di flôrs e di colôrs.

Il sant dal mês: ai 19 al è sant Celestin il cuint. Al è un personaç ch'a cognossin benon ducj chei che a àn scugnût studiâ la Divine Comedie a scuele, parcè che Dante Alighieri, che no i stave masse simpatic, lu à metût tal Infier, par vê refudât di fâ il pape. In realtât al jere un om sempliç, fi di contadins abruzês, ma plen di fede e di energjie, cetant ben volût de int. Nomenât pape a scuasi otante agns, nol sopuartave l'ambient trafichin di palaç e al decidè cussì di molâ dut. Ma chei de curie no lu lassarin

in pâs distès no e tal ultin lu butarin fin in preson, dulà ch'al murì.

In taule: lis verduris le menin di paron, parcè che dal ort e rive in taule tante robe frescje: sparcs, fenoi, spinazis, salate… Dute robe buine par dâ savôr al rîs, a lis mignestris e a lis fertais. A son prontis ancje lis freulis (cul limon o cul vin) e lis primis cjariesis.

In famee: al è timp di pensâ a lis feriis d'Istât. Miôr cirî par timp albiercs o apartaments, par no cjatâsi cul ombrenon plantât a cuindis chilometros dal mâr. Par cui ch'al à vignâi: al è timp di pensâ al solfato. Par cui ch'al à la fortune di vê un pôc di vert, al è timp di plantâ.

I ûfs di Pevarute

E jere une volte une frute ch'e si clamave Pevarute, ch'e viveve intun piçul paîs dongje dal bosc. E jere basse, grasse, cul cûl infûr, il nâs a patate e cence dincj. Cun di pui e jere garbe come l'asêt.
Une matine d'Unvier Pevarute e partìs di cjase cun 6 ûfs par lâ a vendiju al marcjât. Ma par strade e cjate une besteate: un ors plen di fam,



che si jere sveât dal letarc e al zirave par cirî di mangjâ. Ma il bosc al jere incjemò dut inglaçât: dome cualchi petaròs e cualchi gardelin al saltave ca e là par cirî semencis.
Viodude Pevarute, biele grassote, l'ors le cjape sù di pês e le puarte te sô caverne. Pevarute e cîr di difindisi, i da jù pachis tal cjâf e pidadis te panze, e e berle tant fuart, fin che un spiçot di glace si distache dal sofit e al cole tal cjâf dal ors, che al mûr a colp.
Pevarute e reste cussì parone de caverne e, zirant par ca e par là, e cjate par cjere un batec. Lu cjape sù e cun chel par câs a tocje un ûf. Jê e jere plene di fam, par vê consumadis tantis energjiis ta la barufe cul ors. Juste in chel, dal ûf – PAF! – e salte fûr une sope di dindi, za cuete e profumade, che jê e fâs fûr intun lamp. Pevarute e capìs cussì che il batec al è magjic e ch'al fâs deventâ vêrs ducj i siei desideris. Pevarute alore, dute contente, e torne a cjase di corse cui 5 ûfs che i son restâts. No viôt l'ore di sodisfâ altris desideris: e varès volût deventâ biele, vê i dincj, jessi plene di bêçs, fâ un viaç, cjatâ tancj amîs, magari ancje un morôs (miôr se al veve ancje i bêçs).

Pense che ti pense, e tocje cu batec 4 ûfs: cul prin – PAF! – e devente bielissime; cul secont – PAF! – i cressin i dincj; cul tierç – PAF! – la cjase si jemple di bêçs; cul cuart – PAF! – a rivin tancj gnûfs amîs a fâ fieste.
L'ultin ûf, Pevarute a lu plate dentri de cassele da l'aghe dal water, par tignîlu di emergjence, ch'a no si sa mai. Par sigurece e lasse tal bagn ancje il batec.
Te confusion de fieste, però, e finìs par dismenteâsi dal ûf. E cuant che, sot sere, prin di lâ a durmî, e va a pissâ e e tire l'aghe, il water si intase.
La dì dopo, alore, e clame l'idraulic. Chel al vierç i tubos e al cjate l'ûf. E sicome ch'al à fam, i da une biele netade e lu mangje. Ma in chel si inçopede sul batec magjic di Pevarute e al cole. E intant ch'al cole jù, i scjampe dit "Mierdute!". PAF!
E cussì, cuant che Pevarute e va dentri tal bagn a viodi ce fin ch'al veve fat chel ostie di idraulic, al so puest e cjate nome un biel grumut maron di…

Al fradi de Bepi

Al è zent in stu mondu ch'a à la furtuna d'avèir 'na marcia in pì. Gno fradi, Bepi Giust al è un de chei. Grassie al fatu che prima al gestiva un negossiu de feramenta, là ch'al ziva dut al paèis a servissi, ma pì de dut grassie a li so qualitàs de musicista, cantante e la braùra da savèr intratignì la conpania cun 'na quantitat de sinpatia contagiosa e rara, al è cunussùt da dus.
Infati iò, che suoi siò fradi: ai fat 'na bela carie-ra militar, ai 'na laurea, suoi cavalier dela Republica e del Vaticanu, sensa contà che suni l'organo tala nuostra glesia da pì de sinquanta àis, ciati despès zent dela nuostra, ch'a me dis: "Albano chi ?".E iò: "Suoi al fradi de Bepi Giust". "Ahh, al fradi de Bepi, adès ai capìt".
Chistu a dimostrassiòn che la sinpatia, la vita sociàl e... la marcia in pì a vàlin, qualchi uolta, pì de dutis li scuolis e i tìtui de cavalier.
Suoi sigùr che quant ch'a vignarà la me ora, San Pieri a me dirà: "Albano chi ?". Ma basta che i disi:"Suoi al fradi de Bepi " e a me farà passà.

Albano Giust (Cordenons, grafie locâl)

1915-2015

100 agns de Prime Vuere Mondiâl

Ai 24 di Mai dal 1915 l'Italie e declarave vuere a l'Austrie e a scomençavin lis operazions militârs.
Cuant ch'e jere scomençade la vuere in Europe, un an prime, l'Italie si jere clamade fûr. L'Austrie e veve clamât al tradiment, par vie che Austrie, Italie e Gjermanie aromai di une vintine di agns a jerin aleâts.
Ma la realtât e jere avonde plui complicade, parcè che l'Italie in efiets e veve bogns rapuarts cun l'Inghiltere e no tant bogns invezit propit cu l'Austrie, considerade il nemì storic e cuasi naturâl da l'Italie.
E a dimostrazion di chest, za angs prime de vuere l'esercit talian al veve proviodût a rinfuarcî lis fortificazions in Friûl e in Venit e a finî la costruzion di feroviis, in prevision di une vuere a Est.

Daûr l’opinion dai grancj comandants taliāns, la vuere e varès vût di durâ avonde pôc, cul sfondament de linie di difese dai mucs sul Lusinç e une ipotetiche avanzade viers Viene.
Ducj a san cemût ch’e je lade in realtât: lis operazions a son duradis passe trê agns, fin ai 4 di Novembar dal 1918, a son costadis milions di muarts e di ultin il Friûl al è stât ridot a un grant cjamp di distruzion. Cence bestiis (recuisidis), cence semencis (mangjadis), cence stradis ni puints (distruts), cence fabrichis, cui cjamps lassâts a slas, cun tancj zovins muarts o invalits e cuasi 14 mil vuarfins, a la fin de vuere ai furlans a restavin nome dôs stradis: la fam o l’emigrazion.
E no jere inmò finide. Parcè che dopo a vegnarà une lungje ditature e une Seconde vuere, inmò piês de Prime.



La cjavale pomade

Inte Tor al jere za un grant cidinôr,
dome i pôi tal riul a sfruiavin fra di lôr.

Chei cjavai fuarts de Normandie
a mangjavin dopo une dì di fadie.

Cun mê mari e jere, salvadie, la cjavale là insom,
nassude ancje jê tra pins e mâr, come il so om,

jê e veve i sbrufs dal mar tes naris
e ta lis sôs orelis sveltis lis vosadis.

Mê mari e stave poiade lì di jê
e, plene di ansie e sot vôs, i disè:

“O cjavalute mê, nol è tornât
chel om che tu tu âs puartât;

tu che di lui tu capivis la peraule e il mot;
tu sâs che al à lassât un vuarfenut di bot;

il prin fi di chei vot che o ai
e che inmò no ti à vuidât mai.

Tu che tu puartis cun te l’uragan,
ti prei, ubidìs ae sô piçule man;

tu che tu âs tal cûr la aride marine,
scolte, ti sconzuri, la sô vôs frutine”.

La cjavale e voltave la sô muse scjarnide
viers di mê mari che e diseve plui avilide:

“O cjavalute mê, mê biele pomade,
la anime dal gno om no je tornade;

Jo o sai il ben che tu tu i volevis fuart,
cun lui tu jeris dome tu e la sô muart.

O tu, nassude fra lis ondis e la bore,
tu tu âs tignût tal cûr chê grande pôre.

Sintint la brene lente inte cjaveçe,
il to cûr a bateve cun plui sveltece;

tu tu seguitavis biel planc la tô strade
par secondâ inte muart la sô jentrade”.

Il cjâf lunc e scjarnît de cjavale al jere lì,
dongje de muse biele di mê mari tal so vaî.

“O cjavalute, tu tu sâs, nol è tornât
chel om che culì tu mi âs puartât;

oh, cualchi peraule lui a varà proferide pûr
che dî tu no tu sâs ma tu tu capissis di sigûr!

Tu tu vevis la brene vierte te cjaminade,
e dentri tai toi voi chê grande vampade,

cun lis tonadis intes orelis, cetantis!
tu tu seguitavis la vie sot lis plantis;

tu tu lu âs puartât sul tramontâ
par fânus sintî l’ultim so fevelâ”.

Jê e steve atente dute disdegnose;
mê mari le abraçà cun tante gose.

“O cjavalute, o cjavalute grise scure,
cui che nol torne e menà la to braùre!

A me tu tu puartaris cui che mai plui al tornarà!
Tu foris tant buine ma, par sigûr, no di cjacarâ.

Cualchidun no olse, tu, puare, no tu sâs come,
oh, ma tu tu âs di dîmi chest, une robe dome.

Chel om che lu à copât tu tu lu âs vidût,
sì, sì, al è ca cun te, ta i toi voi imprimût.

Cui forial? Cui isal? Un non ti vuei dî,
tu fasimi un mot; Idiu nus darà di capî".

No mastiavin plui la blave cumò chei cjavai;
a durmivin e si impensavin dal cors dai rivâi.

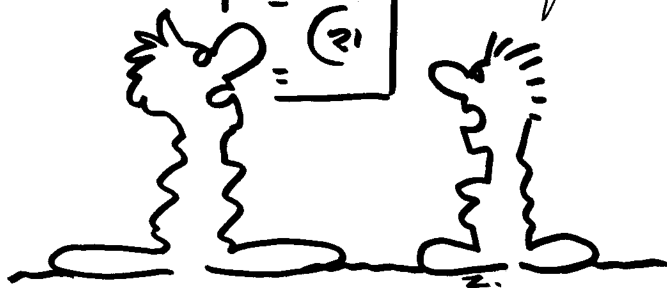
Cui lor çucui lizêrs la paie plui no le pestavin,
a polsavin, e dal ciul des ruedis si insomeavin.

Mê mari ta chê grande pâs e alçà un dêt
di buride,
e disè un non…e si jevà alte une grande
sgagnide.

Giovanni Piredda (traduzion de poesie "La cavalla storna" di Giovanni Pascoli)

A CAMBIN I TIMPS.
CUMÒ LIS DECISIONS SI
CJAPIN IN EUROPE





JUGN

Jugn

1	**L**	S. Justin Martar		
2	**M**	S. Marcelin Martar	*Fieste de Republiche*	○
3	**M**	S. Carli Lwanga e compagns Martars		
4	**J**	S. Quirin Vescul e Martar		
5	**V**	S. Bonifaci Vescul		
6	**S**	B. Bertrant di Aquilee Patriarcje		
7	**D**	Corpus Domini		
8	**L**	S. Medart Vescul		
9	**M**	S. Efrem Diacun		☾
10	**M**	B. Indrì di Bolzan		
11	**J**	S. Barnabe Apuestul		
12	**V**	Cûr Sacri di Jesù		
13	**S**	S. Antoni di Padue Frari		
14	**D**	S. Liseu Profete		
15	**L**	S. Proto di Aquilee Martar		
16	**M**	S.te Justine Vergjine		●
17	**M**	S. Rainîr Remit		
18	**J**	S.te Marine Vergjine		
19	**V**	S.ts Gjervâs e Protâs Martars		
20	**S**	S. Silveri Pape		
21	**D**	S. Luîs Gonzaghe Gjesuit		
22	**L**	S. Nicêt di Aquilee Vescul		
23	**M**	S. Josef Cafasso Predi		
24	**M**	S. Zuan Batiste Martar		☽
25	**J**	S.te Eurosie di Jaca		
26	**V**	S. Josemaria Escrivá Predi		
27	**S**	S. Ciril di Alessandrie Vescul		
28	**D**	S. Ireneu Vescul		
29	**L**	S.ts Pieri e Pauli Apuestui		
30	**M**	S.ts Prins Martars de Glesie Romane		

Il strolic dal Barbe Zuan

Al continuarà il boom dai centris comerciâi. A restaran vierts 365 dîs al an, 24 oris su 24 par incentivâ lis venditis e fâ zirâ l'economie. Ancje i predis si rindaran a l'evidence e a fasaran la messe di Nadâl tal prin plan dal Citât Fiere, tra il scafâl des mudandis e chel des scarpis di gjinastiche.

Par semplificâ la vite dai talians, dopo il model 730 precompilât spedît a cjase, il guvier al mandarà daurman a cjase anche la spese za fate, dome di paiâ. Se a un no i coventin lis patatis o al vûl cambiâ marcje di deodorant, baste ch'al visi prin dal 31 di Mai di ogni an.

Dopo i gravissims câs di coruzion vignûts fûr tai lavôrs di Expo 2015 a Milan e dal Mose a Vignesie, la magjistrature e risolvarà une volte par dutis il probleme des infiltrazions mafiosis: i imprenditôrs ch'a volaran partecipâ a une gare di apalt, a varan di fâsi fâ dal capoclan plui dongje une declarazion di no vêlu mai cognossût ni bussât.

Il manifest dal mês

Lis zornadisdi Jugn a son lis plui lungjis dal an, parcè che ai 21 dal mês al cole il solstizi di Istât: il soreli al jeve aromai a cuatri e mieze di matine e al va jù a dîs di sere. E profitant dal cjalt e dal lusôr, la int e va vulintîr ator par sagris o pai ambients: citâts e paîs si svein.

Timp: la prime metât dal mês, par solit, al è biel timp; ma viers la fin (la Mari di sant Pieri) a rivin burlaçs, tempiestis e ancje trombis di aiar, par vie che il grant cjalt ch'al comence a rivâ, si scuintre cui ultins colps di frêt de Vierte.

Il sant dal mês: sabide ai 13 si ricuarde sant Antoni di Padue, un dai sants plui cognossûts e amâts ch'a sedin. Animât di grande fede e cuntune straordenarie capacitât di fâsi capî de int, al jere un frari francescan origjinari dal Portugal, vivût tal Dusinte. Par dî il vêr, lui sul imprin al voleve lâ in Afriche, cun chê di cirî il martueri par man dai "infedêi"; ma une volte rivât in Italie, inmò zovin, Francesc lu incargà di predicjâ e di insegnâ. Al viazà tantissim e al

fo ancje in Friûl e a Glemone al è il plui vecjo convent fondât in so onôr.

In taule: sicome che lis zornadis si slungjin, si fâs plui ativitât e par consecuence si mangje ancje di plui. Al è puest par pietancis di ogni sorte; ma soredut al è il moment just pe cjar in gridele. Pomis: pierçui, baracocui e armelins in cuantitât.

In famee: cui ch'al à cjamps, al à un grant ce fâ, pal tai dal forment e di altris cereâi. Cui ch'al à fruts in etât di scuele, al à il probleme di pensâ cemût tignîju, parcè che la scuee e finìs, ma lis feriis a son inmò lontanis. Lis soluzions solitis a son i centris estîfs parochiâi o comunâi, o i nonos. A scomencin lis sagris: tignî di voli il tacuin.

Vigji Pale e il puieri

Vigji Pale al è un brâf frut, che però nol veve nissune passion di studiâ.
Un dì al cjape sù la borse di scuele e al partìs di cjase par lâ a scuele. Par strade, une gjate lu viôt a passâ e svelte svelte i salte dentri de borse e i mangje dute la mirinde.
Dopo un pôc Vigji Pale al cjate un pinguin distirât par cjere. Al è mâlmetût, parcè ch'al jere rivât dal Polo Sud suntun iceberg fin sù pe Ledre; ma al jere passât framieç lis turbinis de centrâl idroeletriche e al jere saltât fûr dut masenât. Vigji Pale al cjape dûl e lu met dentri de borse di scuele. Ma vie pe strade la gjate e profite da l'ocasione e si mangje il pinguin intun bocon. Viodint la borse a movisi, Vigji Pale al cjape un spac di chei, al bute la borse te Ledre e al scjampe vie di corse.
A fuarce di cori, si cjate dut intun mo-



ment devant di une bolp, une bestie triste e agressive, cu la bocje sporcje di sanc par vê apene mangjade une gjaline.
Vigji Pale al cjape pôre, al cjol sù un grum di claps e ju tire intor de bolp, ch'e cole par cjere, fasint fente di jessi muarte. Chel biât di frut i va dongje par controlâ, ma jê e salte sù di bot, Vigji al pete un salt, al sbrisse, al bat il cjâf suntun clap e al piert i sintiments.
Alore la bolp i va dongje, ma cuant che za e je cu la bocje vierte pronte par mangjâlu, dal bosc



e salte fûr di corse une cjavale, ch’e cjape sù Vigji Pale cui dincj, lu cjame su la schene e lu puarte vie.
Cuant ch’a son al sigûr, la cjavale, une biele bestie che si clame Lea, i fâs viodi il so piçul, un puieri ch’al è ferît di une çate e ch’al à dibisugne di jessi judât. Alore Vigji Pale i fasse la feride cu la sô maiute e lu salve. Cussì, par ricognossince, la cjavale e mene Vigji Pale a scuele.
Ma cuant che al jentre in classe (tart, cence borse dai libris e mieç crot) il professôr i met a colp une note sul regjistri. “No ai mai sintût une scuse cussì assurde” i dîs il professôr.

Il gue

Il gue al passave
e al sberlave:
Ombrenis… curtìs,
feminis, o soi ca!
Al clamave
barbotant dilunc vie
cence rispueste.
Al cjaminave
par trois
dismenteâts
olmis
di un timp passât,
di ombris slambradis
tai borcs,
rivocs dolçs
tal cûr.
Restât sôl
in compagnie dal vint
cui voi di un frut
al contave lis stelis.
Al lassave
une ombre lungje
e cidine

di siums, di ricuarts
za lâts in fum
come un pugn
di polvar
tra lis mans.

Egle Taverna (poesie premiade al Concors Nazionâl di Poesie “Vie della memoria”, Sulmona 2013)

Il contaden

Si sint un contaden
al è legri, dolç e tant nenen.
Cuant i soi impegns i lassin timp cussì tant
al va inte la sô cjase
in un puest di incant.
Al è tra ragns e sarpintei
e al passa i soi moments plui biei
cui ricuarts che i stricjin il cûr
e al pense al so passât
e al smicje il so futûr
dulà che al esist un afiet impuartant
di une frutate che ven di lontan.

Al cressi simpri plui chel amôr
che nol domande nuie
ma ju fâs sintî simpri miôr.
No son suspîrs e no bussadis
ma nome di fûr vie cjaladis
e peraulis deliziosis, ma no trop
e in tal cuel un grop
ogni tra che si lassin
par tornâ ognidun a la sô vite.
Chê di lui e je votade al Signôr e a la sô int
par judâ la cuâl done dut il so timp.
Di sot chei vistîts al poca un cûr di fantat.
Nol è a câs che so pari
che i voleve un ben di vita
e lu sustigniva in dut,
lu clamàs “il gno frut”.

Elisabetta Gabbana

La vere storie di: ce fâs tu?

Dante Alighieri, intor dal 1304, al smirave di scrivi un libri, dulà che al voleve dimostrâ che oramai la lenghe latine e jere superade e che al servive un gnûf lengaç comun par dute Italie.
Cussì si è metût a zirâ par dutis lis regjons cjapant note dai dialets che si fevelavin, ancje se dentri di sé lui al veve za dicidût che la lenghe plui juste e veve di jessi il so elegant florentin.
Une zornade che al veve di lâ fin in Istrie, vignint di Aquilee al è passat ancje par Cormòns cul so biel cjaval neri. Par altri, in chê zornade al viodeve che la sô bestie e jere masse strache di cori par chês stradatis e ancje lui al veve premure di fermâsi parcè che al veve sen di discjariâ il so cuarp.
No savint dulà lâ, cjaval e cjavalîr, si fermin dongje di une cjasute che e veve fûr la aghe di bevi pes bestiis e cussì lui al profite subit e si scrofe un pôc plui in bande par fâle, parcè che nol podeve propit plui tignîle.
“Ce fas tu?”. Une vôs gruesse e rabiose daûr di lui i fâs cjapâ ancje pôre e nol rive nancje a finî il lavôr che al stave fasint.

"O che tu voi, nun vedi che sto cacando?".
"E tu âs di fâle propit intal mieç dal gno ort, brut pandolo! Viodilu lì, cun chel gabanot fin tai pîts e cun chê scufe sul cjâf, tu mi someis il diaul! Di dulà saltistu fûr?"
"Io nun ti capisco, bon omo".
E intant par netâsi il so daûr, al creve vie dôs, trê manadis di fueis grandis di salate e di lidric dal ort. Il contadin al tire jù cuatri porconons par sot ma al rive però a tratignîsi, pensant cemût che al podeve svindicâsi.
"Ma viôt tu chel brut snacaiôs che al ven de citât! Ma lu sistemi ben jo...".
"Sint un pôc, mestri, âstu di mangjâ alc? Jo o soi il paron de ostarie e la mê femine e je cjargnele e e je ancje brave in cusine".
"O che tu dici, villico, o come tu parli, sei mica straniero?".
In chê volte il contadin cuntun ninin di fantasie si fâs capî cui moviments, e cussì Dante al decît di fermâsi a gustâ ca di lôr.
"Chissà questi bischeri che porcherie mi daran da mangiare, e che vinaccio mi faran bere".
Imagjinâsi: i presentin su la taule il frico cu la polente rustide, salam cuet te cinise e bruade

cul muset; naturalmentri il dut bagnât e resentât cuntun fiasc dal nestri famôs vin tocai, che za in chei timps al veve cuindis-sedis grâts.
E cussì e je lade a finîle che Dante si è fermât là par doi dîs. Par altri, ancje se la storie no lu conferme, al somee che propit a Cormòns, cul bevi il nestri bon vin, Dante Alighieri al vedi scomençât a vê lis primis visions dal Infier, dal Purgatori e soredut dal Paradîs.
Benon. A la fin, lui si decît di partî e daspò vê paiât il cont, l'ustîr i regale ancjemò un fiasc.
I parons de ostarie lu saludin e a riducin par sot, parcè che a àn podût finalmentri svindicâsi di chel macaco presuntuôs.
Di fat chel vin che a vevin regalât a Dante, al jere sì di produzion proprie, ma in realtât si tratave di dôs pissadis fatis dal paron e de parone de ostarie. Cuissà ce bon odôr e savôr che al varà vût!
Dopo di inchevolte al è nassût il famôs proverbi furlan: "Par cognossi un Cormonês al vûl un an e un mês, e dopo vêlu cognossût, no lu vessio mai viodût!".

Renzo Turus (Cormòns)

La lavandere

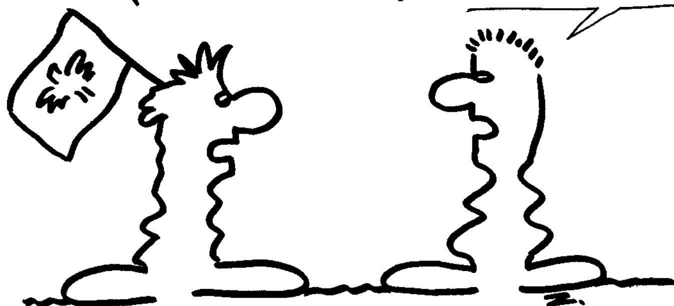
Dopo vê tirât fûr de lissie di cinise dute la blancjarie e mitude intune podine sute, la cjape sù cu lis mans sglonfis e plenis di crituris a sun di lissiis... Po e va a resentâ intal riul di aghe corinte dongje cjase. Su la rive, al è il lavadôr di piere fermât inte tiere, poiât in pendence sore doi pâi di len. In zenoglon su la bree si met la lavandere e e scomence a slargjâ i bleons inte aghe limpide. Il vint ju sglonfe tant che velis di barcje e cuant che a colin inte aghe, jê ju tire e ju sbat sul lavadôr.
I uceluts che a son framieç dai sterps de rive, si spaurissin sintint chês sclopetadis e a svolin vie fasint un davoi. La lavandere e rît par vêju spaurîts cence dan. E resente, e sbat, e strice, fin che la blancjarie e mande fûr la aghe clare. Infin, tal zei al è dut cjandit e profumât.
E va la lavandere cu la sô cjarie dilunc pal troi de braide, e va a slargjâ sui filistrins, tignûts alts de forcje, dute la blancjarie che e svolete par aiar spandint dut il so profum di lissie.

Angela Del Bianco (Sarvignan)

I STORICS A DISCUTIN SE CHÊ SU LA BANDIERE DAL FRIÛL E JE UNE ACUILE O UN GRIFON...

E TU CE DÎSTU?

DI CEMÛT CHE E SVUALE, AL À DI SEI UN PINGUIN...



LUI

Lui

1	**M**	S.te Ester di Babilonie Regjine		
2	**J**	S. Oton Vescul		○
3	**V**	S. Tomâs Apuestul		
4	**S**	S. Liodôr di Aquilee Vescul		
5	**D**	S. Antoni Zacarie Predi	*Il Perdon di Barbane*	
6	**L**	S.te Marie Goretti Vergjine		
7	**M**	S. Claudio Vescul		
8	**M**	S. Adrian III Pape		☾
9	**J**	S.te Veroniche Muinie		
10	**V**	S. Piu I di Aquilee Pape		
11	**S**	S. Benedet Abât	*Patron d'Europe*	
12	**D**	S.ts Ermacure e Fortunât Martars	*Patrons dal Friûl Vignesie Julie*	
13	**L**	Dedicazion de Basiliche di Aquilee		
14	**M**	S. Camil di Lellis Predi		
15	**M**	S. Buineventure Vescul		
16	**J**	La Madone dal Carmêl		●
17	**V**	S. Lessio Rimit		
18	**S**	S. Fidrì Vescul		
19	**D**	S.te Rine Muinie		
20	**L**	S. Elie Profete		
21	**M**	S. Lauring di Brindisi Frari		
22	**M**	S.te Marie Madalene Dissepule		
23	**J**	S.te Brigjide di Svezie Muinie	*Patrone d'Europe*	
24	**V**	S.te Cristine di Bolsene Muinie		☽
25	**S**	S. Jacum Apuestul		
26	**D**	S.ts Ane e Joachin		
27	**L**	S. Aureli Vescul		
28	**M**	S.ts Cels e Nazari Martars		
29	**M**	S.te Marte di Betanie Dissepule		
30	**J**	S. Pieri Crisolic Vescul		
31	**V**	S. Ignazi di Loyola Predi		○

Il strolic dal Barbe Zuan

Aromai il guvier nol sa plui di ce bande sbati il cjâf per cirî i bêçs ch'a coventin par ridusi il debit public. L'ultime risorse e vegnarà dai orlois. Sicome che ogni volte che si cambie l'ore, a Març e a Otubar, si sparagnin milions di kilowatt di energjie eletriche, si decidarà di introdusi ancje la miezore ilegâl a Jugn e a Dicembar e il cuart d'ore clandestin ogni ultin dal mês.

L'Udinês e je simpri plui Di Natale-dipendente. Par garantîsi la permanence in serie A par altris 20 agns, la societât e metarà Totò in ibernazion sot azôt licuit, par tirâlu fûr dome la sabide di sere, prime des partidis, cussì al podarà continuâ a segnâ fin al 2035. Pai agns avignî, i dirigjents a discutin su la possibilitât di clonâlu, come la piore Dolly.

In dì di vuê si fâs dut vie internet: cognossi int, viazâ, comprâ, lavorâ, zuiâ di bêçs, fâ l'amôr… La dì ch'al vegnarà un black out di chei grancj, la int no savarà nancje plui cuant ch'e à di lâ in gabinet.

Il manifest dal mês

Une volte chest al jere il mês plui indicât par lis pratichis religjosis e devozionâls: si fasevin processions pai paîs, si lave in pelegrinaç o a visitâ i santuaris, profitant che i grancj lavôrs dai cjamps a jerin finîts e che il timp sut al jere adat a metisi in viaç.

Timp: Lui al è un mês cjalt e par solit ancje sec, sicheduncje i vûl tignût bagnât spes il zardin e lis plantis, cui che lis à.

I sants dal mês: domenie ai 26 si festezin Joachin e Ane, gjenitôrs di Marie e duncje nonos di Nestri Signôr. La lôr storie e somee une flabe: lui al jere un sacerdot e jê la sô femine, int semplice e oneste. Diventâts vecjos cence vê vût fruts, a vevin za mtût di bande ogni sperance. Ma une dì ur parè un agnul par dîur che e sarès nassude Marie. Par ringraziament, a decidaran di puartâ la frute tal Templi, par consacrâle a Diu. Joachin e Ane a son subit stâts vûts a cjâr de int, che ju à simpri viodûts come doi di lôr e che ur vodavin in protezion i fruts, par ch'a cre-

ssessin sans e sigûrs. Ane in particolâr e jere la patrone des feminis ch'a dan di tete e des comaris ch'a judavin il part.

In taule: cul grant cjalt, si profite par meti in taule plats frêts, tant che persut e melon, mozarele, strachin, grandis insalatonis cun pomodoros, ton e olivis, e vie indenant. Cul cjalt si à ancj di bevi di plui, ma no dâi masse sot cui tais dal vin o cu la bire. Lassâ di bande invezit i superalcolics, ch'a scjaldin e no gjavin nuie la sêt.

In famee: timp di feriis. Cui ch'al à fruts piçui al à miôr il mâr o la mont; ma par chei altris a son tantis bielis ocasions cul turisim alternatîf: zirâ par discuvierzi piçui paîs dismenteâts, lâ ator in biciclete o in moto, fâ bielis cjaminadis in montagne.

I trê fradis de Val Aupe

Intune cjase da la Val Aupe a jerin a stâ trê fruts cul nono. Si clamavin Eugjeni, Rodolf e Ursule. A vevin un grum di bestiis ch'a vivevin cun lôr, te stale o te cort: un purcit, une cjavre, une bolp, un cjaval e un unicorni.
In famee, a dî la vere, no se passavin tant ben. Massime il purcit al creave problemis, parcè che bisugnave dâi di mangjâ plui di ducj, ma no 'nd jere avonde. Cussì a un ciert moment lu coparin cuntune grande mace



di fier e a faserin une grande fieste, dulà ch'a mangjarin salams, musets e luianiis.
Ma al nono, che nol jere usât a mangjâ tant, i vignì mâl e, stant che al jere par murî, al clamà i trê nevôts dongje dal jet e a ognidun di lôr i lassà une robe, racomandantjur di là a cirî fortune. A Eugjeni i lassà une mape, a Rodolf un baston e a Ursule une pivete magjiche par fâ vuarî lis bestiis. Cussì la dì dopo i trê fruts a partirin, menantsi daûr ancje lis bestiis.
Eugjeni, compagnât de sô cjavre, al rivà intune isule, indulà che il nono i veve pandût ch'al jere un tesaur platât sot cjere. Dopo vê zirât sù e jù cu la mape, al cjatà un grant baûl magjic, plen di aur; lu cjamà su la schene de cjavre e cun chel al tornà a cjase e al fasè vite di siôr, fin cuant ch'al finì ducj i bêçs e al tornà puaret.
Rodolf al cjapà sù il baston e al partì ancje lui, insiemi cu la bolp. Cjamine cjamine, a rivarin indulà che al jere soterât un vecjo drâc, che si diseve ch'al ves platât un tesaur une vore particolâr. Rodolf e la bolp a sgarfarin cul baston e a tirarin fûr un pac di matitis. A 'nt cjolerin une e a disegnarin un salam, che di bot al deventà vêr. Cussì a capirin che lis matitis a jerin magji-

chis. Alore a tornarin a cjase e par dute la vite a continuarin a disegnâ robis di mangjâ e a deventarin passûts, fin cuant ch’a petarin un ton. Ursule e cjapà sù la pivete e e partì in compagnie dal cjaval e dal unicorni. Ma dopo un pâr di dîs ch’a viazavin, l’unicorni e il cjaval a tacarin a cuestionâ par cui ch’al jere il preferît di Ursule. Biel barufant, il cjaval al ferì l’unicorni cuntun muardon; la frute e sunà la pivete e l’unicorni al vuarì. Il dì dopo lis dôs bestiis a tornarin a barufâ. Cheste volte l’unicorni a impirâ il cjaval; Ursule e tornà a sunâ la pivete e ancje il cjaval al vuarì. “E cumò vonde!” ur zigà. Ma dongje culì, daûr di un faiâr, al jere il paron di un zoo che, viodintle a fâ chest truc, le clamà a lavorâ li di lui, par curâ lis bestiis maladis. E cussì Ursule e deventà un famôs veterinari.

La zena dal purzit

Di fûr ’l è frêt!
’l è chê ariuta che ti beca li’ uarelis.
Ti stuziga la voia di chê biela taulada,
tal cjaldut, la sot.

Biei plats e pignatis cjaldis,
van sù e jù par chê scjaluta.

Profums e maravedi, corin par dut
e van a platâsi soto da tenduta dal lampadari.
Somea cuasi che stedin lì a puesta,
par fânus plasê.

Diventin mats a viodi viarzi dutis chês butilis,
…una miôr di chê altra.

La broca, i suros, li’ etichetis,
son dutis robis vivis,
jan la sô storia e nus la contin o almancul,
a noialtri nus par cussì.

Sin come ta un cine, ma no a cjalâlu,
sin dentri, a fâlu.

I caliz che si tocjin, fan chel sun
di cjampana di cristal…

cuasi un mi bemôl che dopo,
’l è taponât dal rumôr dal vin.

E si, ancja lui suna cuant che cola inta taza,
fâs un sun particolâr, vîf, gnôf, biel,
’l è come una ‘sinfonia’, che sintìn cjantâ cui vôi.

Tazis cul cuel lunc, ampolis a bala,
bicirins come vignarûi.
Dentri, licuits divins a sgurlin slicant sul veri,
cjalìn chei colôrs, nasìn chei profums,
che nus fasin rondolâ la lenga di plasê.

E tal reonzi chel plui bon, prima di bevilu,
gjoldìn ancjamò un momentut chê bufulutis,
che gotis lustris e luminosis, chel vinut rotont,
piturât dal soreli e suiat intal rôl.

Blancs trasparents o neris penz, no impuarta.
Nasìn e zercìn cuntuna passion
che sot vôs, plancut, senza acuarzisi,
nus si spalanca ancja al profont dal cûr.

Si ricuardìn di cuant che jerin fruts,
dai moments biei,
sintìn i odôrs e i savôrs di una volta;
la tiara dal ort, li’ plantis salvadiis

che si cjatavin tai cjamps, li’ rosis dal bosc.

Cjacarant da nestris robis, a nus par di sintî
l’odôr da zocia che brusa tal fogolâr,
al cjalt da cusina, l’umit dal partafûr,
al rumôr di cualchedun che cjacara
sot dal puartin
o chel dal vin che bol inta cantina.

’l è una roba di no crodi, sin duç contents!
Sin come imbambinits, vin l’aga in bocja
par zercjâ chel miez crudighin cui fasui.

Tal fun e tal vapôr, nus par di insumiâsi…
e viondìn al purzit a tocs, su la brea
e su la vintula.

Una gota di ueli sul mignestron, una fetuta
di polenta, un crust di pan biscotat,
una gratatuta di pevar, un spic di ai…
e nus par di sualâ!

La tovaia ja ormai qualchi magluta,
ma samea simpri plui biela, dut sula talua
par bon.

Al plat cu li’ talis, ’l è come un ricam
di uncineto.

Un silenzio di preiera, si inzopeda intun urlo,
cuant che riva 'l sanane che, furbo furbo,
si platava ta un cjanton da pignata.

E ridìn di contentezza ... ze buini robis!

Cjacarin di lavôr, di famea, di ridi.
di balon, di musica e di feminis.

Si pensìn che chist mangjâ
'l è stât di sigûr inventât tal nestri passât
plui antìc,
magari ta miseria.

E cumò noialtri, che par solit a sin plens di dut,
gi uarìn tant ben che mai.

Son robutis semplici che nus plâs cocolâ,
tignilis cont e stâ cun lôr plui che podìn.

Li soto, cun chel ben di Diu, si sintìn cussì siôrs,
ma cussì siôrs, che no nus coventarès nuialtri.

Cuatri frizis di purzit, dôs luagnutis
cun chel cop di verzis vignût fûr da farsora,
li' patacjis in tecja... e dut al rest,
planc planc si implenin di dut chel
che podìn desiderâ e di chel che podin fâ stâ.

E sin cjocs di sodisfazion!

Stin simpri ben insieme, ma ca ju, a stin miôr.

Magari a cjasa li' feminis,
stuardi un pôc il nâs, ma 'l è simpri stât cussì,
no bazilin trop.

Quant che sin passûts di plasê e plens ta panza,
in bocja, tai voi, tal nâs e ta uarelis,
… mitìn su 'l capot.

In chel moment, dut si ferma.
Dut somea finît… ze pecjât!

Prima di cjapâ la puarta, butìn un voli
ta nestra anima.
E lì dentri, 'l è ancjamò un bicirìn di chei pizui.

"Ma ze fastu lì?"

"A ti spietavi par diti, che ancja chist an,
tu podis stâ content dal to amì purzit!"

Feliciano Medeot (Gurize)

CU LA CRISI, IL GUVIER AL À DIT CHE ANCJE LIS REGJONS A ÀN DI FÂ SACRIFICIS...



AVOST

Avost

1	S	S. Alfons de' Liguori Vescul		
2	D	S. Eusebi Vescul		
3	L	Rinveniment des relicuiis di S.Stiefin Martar	*Patron de Diocesi di Concuardie - Pordenon*	
4	M	S. Zuan Marie Vianney Predi		
5	M	S. Svualt Re Martar		
6	J	Trasfigurazion dal Signôr		
7	V	S. Gaetan di Thiene Predi		☾
8	S	S. Meni di Guzmán Predi		
9	D	S.te Taresie Benedete da la Crôs		
10	L	S. Laurinç Martar		
11	M	S.te Clare di Assisi Muinie		
12	M	S. Rufin Vescul Martar		
13	J	B. Marc di Davian		
14	V	S. Massimilian Kolbe Predi		●
15	S	La Madone Assunte		
16	D	S. Roc Piligrin		
17	L	S. Eusebi Pape		
18	M	S.te Eline Imperadore		
19	M	S. Marian Diacun		
20	J	S. Bernart di Clairvaux Abât		
21	V	S. Piu X Pape		
22	S	La Madone Regjine		☽
23	D	S.te Rose di Lime Muinie		
24	L	S. Bartolomiu Apuestul		
25	M	S. Luduì Re dai Francs		
26	M	La Madone di Częstochowa		
27	J	S.te Moniche Vedue		
28	V	S. Ustin Vescul		
29	S	Martueri di S. Zuan Batiste		○
30	D	S. Faustine Vergjine		
31	L	S. Aristide di Atene Martar		

Il strolic dal Barbe Zuan

Par fâ cuadrâ i conts, lis grandis potencis economichis a àn inventât il truc di sglonfâ il PIS (Prodot Interni Sporc, par talian PIL) metint dentri ancje i profits des ativitâts ilegâls. Dal an passât, parsore da l'agricolture, da l'industrie e dal cumierç, a puedin contâ ancje il lavôr a neri e la prostituzion. Continuant di cheste ande, di chi a cualchi an a contaran anche i ragns parcè che a puartin vuadagn e lis cagadis dai cjans (ma dome chês ch'a vegnin pestadis, sinò no valin).

Dopo i calendaris des feminis crotis, a varan grant sucès i calendaris dai lavoradôrs cui tacons tal cûl.

Nol è plui nuie di sigûr. Une volte a disevin che di fornârs e di spizighets no si podarà mai fâ di mancul. Ma aromai cui prodots dietetics di une bande e cu l'incinisiment di chê altre, ancje il pan e lis cassis di muart a son in crisi. Di chei timps chi, l'unic mistîr ch'al tire benon, al è chel dal disocupât.

Il manifest dal mês

Avost al jere il timp che i emigrants a tornavin cjase dal forest par passâ lis feriis. Al jere duncje un moment impurtant dal pont di viste familiâr (no par nuie i plui dai fruts a nassevin la primevere dal an dopo) e dal pont di viste sociâl, cu la comunitât dal paîs che si tornave a meti adun. Inmò in dì di vuê tancj paîs a àn mantignût la tradizion di fâ la Fieste dai Emigrants sot de Madone di Avost.

Timp: l'Istât e tache a sflurî. La prime metât dal mês al è inmò cjaldon e sut; ma po dopo a tachin lis ploiis e la sere cul frescut al è miôr tignî su la schene un golf o une maie cu la manie lungje.

Il sant dal mês: ai 28 al è sant Gustin, una dai cuatri Paris de Glesie (chei altris a son il furlan Jeroni, il pape Grivôr il grant e il vescul milanês Ambrôs). Vivût tra la metât dal Tresinte e i prins dal Cuatricent, al timp dai Romans, al jere origjinari da l'Afriche. Di zovin al jere stât plen di morbin (e je restade famose une sô frase:

"Signôr, dami la castitât, ma no cumò, spiete un moment"); ma dopo vê cognossût Ambrôs al cambià vite, al deventâ un cristian convint e al combatè cuintri lis eresiis. Par curiositât, sô mari Moniche, ch'e veve sbatût il cjâf di dutis lis bandis par cressilu di sest, e je festezade la dì prime, ai 27.

In taule: simpri bogns i plats frêts, ma ancje la cjar lesse, ch'e à il vantaç di no fâ ingrassâ. I fruts a son contentons: grandis mangjadis di anguriis e di gjelâts.

In famee: in Avost al è il boom des feriis, parcè che dutis lis fabrichis (chês ch'a son restadis) a sierin. Par cui che nol à tantis possibilitâts economichis, o che nol à tant timp, al è pussibil però passâ cualchi biele zornade in citât in pissine o tes tantis sagris di paîs.

Boogy

– Cemut stâstu?
– No tant ben…
– Ti sint flap, ce isal sucedût?
– Al è muart un miò amì, 70 agns; jer al è stât il funerâl. La glesie plene! Un braf omp, onest e benvolût! A i è vignût un infart zuiant a tennis… nol è stât nuie ce fâ! Lu clamavin “Boogy” par vie che sul balâ al jere il numar un. Ancje cul tennis al sa la gjavave benon. Simpri coret, mai robât un pont! Cun lui si rideve spes; nus plaseve fâ batudis e coionâ. Cemût isal pussibul, d’improvîs murî e lâ vie cence nancje saludâ!
– Cussì a è la vite, al è dibant vaî: si ven al mont, si vîf… e a si môr! Nol reste che rassegnâsi e preâ il Signôr.
– No stâ tirâni fûr, come il to solit, sants e Madonis, a son dutis balis, nol sierf a nuie preâ!
– Mandi – i dis sô sûr, che no veve nissune voe di barufâ –. O ai un impegno, o scugni lâ vie.
E a siere il discors cuntune bausie…

Dialic tra Caterina e Osvaldo Guerra (par ricuardâ l’amì Paolo Tomadini)

Intal zûc dal spieli

Intal zûc dal spieli
incierte la mê part.
Un riflès la ingrispe
un stralusôr mi imbarlume.

La lûs che mi fische
un vêl di vert
che si frache
mi aparten indiferentement.

Impiiti spieli
di naturâl stralusôr
e cun dolcece juste
il gno vieli baticûr

Mario Milanese (Manià)

Il gjat Lavadôr e la storie di no crodi

Lussie, une biele frute cui cjavei colôr dal forment, e so fradi Meni a vivin intune grande cjase blancje cu la lôr famee e un gjat neri, clamât il Lavadôr. Une dì il Lavadôr, inamorât di une gjatute, al scjampe vie di cjase. Alore Lussie e Meni a partissin par cirîle.
Dopo un pôc ch'a cjaminni, a viodin une cisile jentrâ tal so nît, sot dal tet di une cjase e i do-



mandin: “Âstu viodût il nestri gjat?”. La cisile i rispuint di no e i doi fruts a continuin il viaç. Cjamine cjamine a cjatin un cjan neri, ch’al pisse suntun len. “Âstu viodût il nestri gjat?”. Ma ancje il cjan al rispuint di no.
Rivâts dongje dal mâr, Lussie e Meni a intivin une foche ch’e sta mateant cuntun telefonin. “Podìno fâ une clamade?” i domandin. La foche e dîs di sì; ma fracant i botons, Lussie Meni e la foche si cjatin di colp sbatûts intun mont virtuâl. Oh Signôr, al jere un telefonin magjic!
Intal prin livel dal videozûc, a son tantis bestiis che si scuintrin tra di lôr, armâts cui di manarie, cui di arc, cui di spade, cui di mace e cui di lance. La foche no, ma Lussie e Meni a rivin adore di evitâ ducj i colps, fin che no passe une carocebonus. Cussì i saltin dentri e a passin tal livel superiôr, cence fâsi eliminâ.
Tal secont livel al è un farc ch’al cîr di fâju colâ dentri des sôs busis; ma Lussie e Meni a saltin di un puest a chel altri e a rivin a passâ indevant tal tierç livel.





Intant, tal mont reâl, un vecjut ch'al spassizave su la rive dal mâr, al veve viodût il celulâr abandonât e dut content sal jere puartât a cjase, indulà che al viveve cuntune piore. Ma apene jentrât, il vecjut al cjate la piore (che i plaseve bati la sflacje) sentade su la sô poltrone di piel. Alore i ven sù il deliri e i tire tal cjâf il telefonin, che si romp e a saltin ducj i botons…
E cun chel, si impie a colp une lûs verde, si vierç un barcon spazi-temporâl e Lussie e Meni a tornin tal mont reâl. Ducj contents a corin daurman a cjase lôr.
I fruts, apene rivâts a cjase, a viodin lôr pari cuntun scjatolon in man. "Ce isal dentri?" a domandin. Il pari lu vierç e cun grande maravee a saltin fûr il Lavadôr e une gjatute. Il pari ju veve cjatâts tal zardin di une cjase vicine.
"E vualtris doi, indulà sêso stâts fin cumò?" ur domande il pari.
"E je une storie lungje – i rispundin Lussie e Meni – di no crodi…".

Paris-Istanbul

Strac dopo une lungje zornade di lavôr e il sdrondenâ di chê vecje caroce “Paris-Istanbul” glaçade e cence anime vive par baratâ une peraule, o ai tirât la tendine e intun marilamp mi soi cjatât intal mont dai siums.
“Passaporti, prego!”, une vosate par nuie graciose, di colp si è impiade la lûs e mi soi cjatât in compagnie di altris viazadôrs.
No sai se o jeri dal dut sveât, ma a rimpet di me mi pareve di viodi la Madone cul so Bambin, chel cjavut cuntun voli scuindût sot vie e chel altri biel viert che al cjalave dut ce che al rivave adore a viodi, cuntune manute al tignive cun paronance il so ben e nol distacave mai la sô bocjute di chê risultive miracolose, ogni tant al polsave par tirâ flat e po al tornave a gjoldi cence nissun fastidi.
Chê frute mi à fate une bocje di ridi, viodint il gno imbaraç, jo le ai cjalade cun rispiet e o ai pensât: ce isal di plui biel di cheste sene di amôr. No je ricjece o bielece che e sedi plui grande!”
Mieç secul al è passât, o ai dismenteât il pês des valîs, e lis lungjis oris dentri chel tren “Paris-Is-

tanbul" ma no ai mai dismenteât chê Madone cul so Bambin.

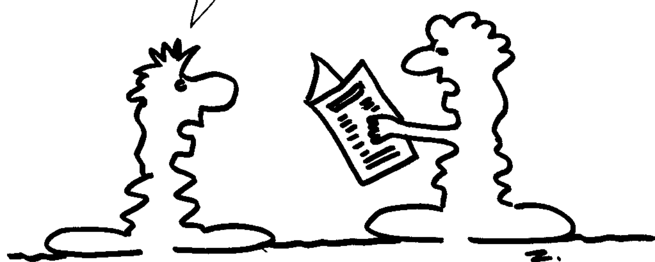
Pietro Cesca (ricuarts di migrazions, Manià)

La liende dal fier di cjaval

Une dì Jesu al volè lâ fûr des murais de citât par lâ pe taviele avierte. Il dissepul Pieri lu varès compagnât. Un ciert moment, su la strade, Pieri al viodè par tiere un fier di cjaval e cul pît lu sburtà in là cun ande malegraciose. Inalore Jesu, sbassantsi lu cjapà sù, lu metè inte sachete e al lè indevant cidin.
Passant intun borc, Jesu si fermà denant de buteghe di un marescalc e al paron i domandà: "Trop mi daiso par chist fier di cjaval?". Chel lu stimà e lu paià cuntun sesterzi. Fat l'afâr, Jesu al metè la monede inte sachete e al seguità la cjaminade. Di lì a pôc, passant devant di un che al vendeve pomis, al comprà un sesterzi di cjariesis, che po al metè inte sachete e al continuà la cjaminade.

La zornade e jere une vore cjalde, anzit di grant scotôr. No rivave une bave di aiarin, ni il zornâ gaiarin dai uceluts. Il dissepul Pieri, plen di fam, sudât e strac al disè che al murive di sêt e che al veve la gole arside. Inalore Jesu al tirà fûr de sô sachete une grampute di cjariesis e lis butà par tiere. Il dissepul Pieri si sbassà bramôs e tal mangjâlis al gustà la lôr deliziose frescjece. La arsure e la sêt si morestarin.
Jesu, simpri cidin, al butà par tiere ancjemò une grampe di cjariesis e Pieri lis cjapà su inmò sbassantsi. Cussì dilunc vie fintremai che durà la cjaminade, al fo un continui butâ cjariesis par tiere e un continui rincurâlis.
Finide la provision, Jesu i disè al dissepul Pieri: “Tu no tu âs volût sbassâti une volte sole a racuei chel fier di cjaval, ma no tu âs vude vergogne a sbassâti tantis voltis par gjavâti la fam e la sêt cu lis cjariesis. Impare duncje che no je robe tant umile e di pôc valôr come un fier di cjaval, che no sei zovevule pes nestris dibisugnis”.
Il dissepul Pieri, inalore, al domandà perdon al Mestri e al vaì di cûr.

Mario dai Elars (Cividât)


SÂSTU CHE IL FRIÛL AL À VÛT IL PRIN PARLAMENT TE STORIE DA L'ITALIE ?
...ANCJE L'ULTIN
Z.

SETEMBAR

Setembar

1	**M**	S. Egjidi Abât	
2	**M**	S. Elpidi Abât	
3	**J**	S. Grivôr il Grant	
4	**V**	S.te Rosalie Vergjine	
5	**S**	B.de Taresie di Calcute Muinie	☾
6	**D**	S. Zacarie Profete	
7	**L**	S.te Regjine Vergjine	
8	**M**	Nativitât de Madone	*Il Perdon di Madone di Mont*
9	**M**	S. Pieri Claver Predi	
10	**J**	S. Nicolau di Tolentin Predi	
11	**V**	S.te Teodore Martare	
12	**S**	Non di Marie	
13	**D**	S. Zuan Crisostomi Vescul	●
14	**L**	La Sante Crôs	
15	**M**	La Madone Dolorade	
16	**M**	S.tis Vergjinis di Aquilee	
17	**J**	S. Robert Belarmin Gardenâl	
18	**V**	S. Josef di Cupertin	
19	**S**	S. Zenâr di Napuli Martar	
20	**D**	S. Eustachi Martar	
21	**L**	S. Mateu Apuestul e Vanzelist	☽
22	**M**	S. Maurizi Martar	
23	**M**	S. Piu di Pietrelcine Frari	
24	**J**	S. Pacjific Frari	
25	**V**	S. Aurelie Piligrine	
26	**S**	S.ts Cosme e Damian Martars	*B. Pauli VI Pape*
27	**D**	S. Vincens de' Paoli Predi	
28	**L**	S. Venceslau Martar	○
29	**M**	S.ts Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui	
30	**M**	S. Jaroni Predi	

Il strolic dal Barbe Zuan

A cause dal cambiament dal clime, ancje lis plantis e lis bestiis a son daûr a cambiâ. Aromai in Friûl si viodin uciei esotics a fâ il nît, plantis ch'a flurissin a Zenâr e moscjins mai sintûts prime. Di cheste ande, al rivarà il moment che si puartaran a spas i crocodii e si larà a fâ ecuitazion cui camêi. Par consecuence a cambiaran ancje i proverbis: "a camêl regalât no si cjale in bocje" e "il crocodil nol muart la man dal paron". Cualchi probleme cun "crocodil ch'al baie nol muart", parcè che (come ch'al insegne il Zecchino d'Oro) nissun al sa ce vôs ch'e fâs la bestie.

A Setembar si torne a scomençâ scuele. Centenârs di miârs di fruts di scuele materne (asilo), di primarie (elementâr) e di secondarie di prin e di secont grât (medie e superiôr) a rivaran cui a pît, cui in machine, cui in coriere e cui in biciclete, ducj cu lis lôr borsis plenis di libris e di cuadernis… e a tornaran a cjase, parcè che il personâl docent (insegnants) e no docent (bidei) al fâs siopar.

Il manifest dal mês

Setembar al fâs un pocje di malincunie, parcè che si jentre inte Sierade: finide l'Istât, finidis lis feriis, finît il cjalt, scurtadis lis zornadis. Ma distès al è un mês biel di gjoldi, che si rive inmò a lâ ator cun plasê.

Timp: chest mês al è un pôc mat, come ch'al jere so fradi Març. Si alternin zornadis di biel timp e di soreli fuart, cun zornadis di ploie e di fresc; ma la temperature e je inmò buine e la nature in plene produzion.

I sants dal mês: sabide ai 26 e je la ricorince di doi sants che in dì di vuê a son aromai scuasi dismenteâts, ma che une volte a jerin ben cognossûts. A son Cosme e Damian, clamâts i "miedis anargiris", ven a stâi: i miedis ch'a lavoravin cence fâsi paiâ. A jerin doi fradis zimui, vivûts in orient tal Dusinte, al timp des persecuzions cuintri dai cristians. Il lôr nol jere dome un mistîr, ma une vere vocazion, tant ch'a curavin la int sore nuie, intant ch'a predicjavin. Si capìs che, intune epoche dulà che lis mala-

tiis e jerin une cuestion grivie e i miedis a jerin dome pai siôrs, Cosme e Damian a jerin considerâts doi erois.

In taule: a Setembar pomis a pitinton: e je stagjon di miluçs, piruçs, fîcs, sespis e uve. Par consecuence al è ancje il moment just pes marmeladis, di doprâ vie pal an.

In famee: al è il moment di vendemâ e di tirâ jù miluçs. Duncje al è ancje une buine ocasion par i zovins e par cui altri che al voledi tirâ un franc, par proponisi intai lavôrs dai cjamps. Cui ch'al à fruts in etât di scuele al sa ben che a tornin a scomençâ lis lezions: al vul dî comprâ cuadernis, borsis, colôrs e dut l'armamentari. Cui che nol à fat inmò lis feriis, al è il câs ch'al profiti des primis dôs setemanis, che dopo tancj stabiliments balneârs a sierin barache.

La Muart e il lôf

Intune vile ad ôr dal Tiliment, a vivevin un puar e un pastôr. A jerin amîs fin di piçui e ur plaseve passâ il timp in compagnie, cjacarant e cjaminant. Une dì, jentrâts intune vecje cjase bando-



nade, a sintirin une vôs di abàs. A lerin planc a planc jù pes scjalis scuris de cantine e, daûr de puarte in sfese, al lusôr di une cjandele, a olmarin doi personaçs di vê pôre: a jerin la Muart e un lôf che a jerin daûr a fevelâ tra di lôr.

"Cheste e je la note des personis di cjapâ" e diseve la Muart.

"Tu sâs che no soi buine di lei. Cui sono i prins de liste?" al diseve il lôf.

"A son doi: un puar e un pastôr. Tu ju cjatarâs facilmentri, parcè che a stan dispès insiemi".

A sintî chês peraulis, ai doi amîs ur vignì un spac e a lerin indaurman fûr de cjase.

"O vin di scjampâ" dissal il puar.

"Ma indulà? A cjase nus cjataressin" dissal il pastôr.

"In somp dal paîs – dissal il puar – e je a stâ une vecjute strambe. Nissun al pensarà ch'o sin li".

Cussì, par no fâsi cjatâ dal lôf, a tucarin a chê puarte. E vignì a vierzi une vecje siore une vore zentîl, che ur dè bon acet. Ur proferì la cene intune sale di gustâ grande e colorade, cuntun lizêr odôr di pize. Po ur preparà i jets par dur-

mî. Dal barcon de cjamare si podeve viodi il lôf zirâ par dibant pes stradis dal paîs. I doi amîs a jerin contents di jessi al sigûr.
Si jerin apene poiâts tal jet, cuant ch'al puar i scjampà di fâ 'sisìn. Al jevà sù e, crodint di jentrâ intal bagn, al vierzè une puarte: la stanzie e jere plene di scheletris! Alore al capì che chê femine e jere in efiets une agane, une creature triste che mangje i oms.
Al tornà di corse in cjamare par sveâ il pastôr, ma chel al jere za stât cjapât presonîr. Alore i vignì une idee. Al jessì fûr in strade e si metè a berghelâ: "Lôf, lôf! O sin chi. Sêstu vuarp?". Po al tornà dentri.
La bestie furiose e rivà di buride, e butà jù la puarte e e tacà a cori par dute la cjase, fasint scjampâ l'agane. Profitant dal davoi, il puar al diliberà l'amì e a scjamparin.

Rivocs

E rideve la lune
sui orts di culine
e su prâts di urtiis
e la glesie
si vistive di arint
e i ciprès
i fasevin corone intor.
Ombris lungjis,
rivocs
a cirî oltri i cjasâi
e i scûrs sierâts
storiis di vitis
e cruziis.
O jeri frute
tra fueis di panolis
e gjirasôi
e zûcs di claps
su trois di polvar,
sul ôr di un cjamp
di un îr
aromai lontan.

Egle Taverna

1905-2015

110 agns de muart di Savorgnan di Brazzà

Ai 14 di Setembar dal 1905 a Dakar, in Senegal, al mûr Pietro Savorgnan di Brazzà, un dai grancj esploratôrs dal Votcent, impuartant tant che Livingstone o Stanley.
Al jere une persone cosmopolite: nassût a Rome tal 1852, di divignince furlane (il pari Ascanio al jere di Udin), naturalizât francês.
In efiets la gran part de sô vite le passà al servizi de France, che tal secul XIX e jere una des plui grandis potencis mondiâls, impegnade in une sorte di gare cun l'Inghiltere pal control da l'Afriche.
Al veve un fuart spirt di aventure e par chel al proferì al guvier francês di fâ un viaç di esplorazion sul flum Ogooué, in Gabon. In chê zone al tornà altris voltis e al fondà ancje une citât che in so onôr si

clame inmò vuê Brazzaville. In gracie de sô ativitât gjeografiche e diplomatiche, la France e rivà adore di slargjâ il so imperi, cu lis dôs gnovis coloniis dal Gabon e dal Congo.

Ma il motîf ch'al fâs di Pietro Savorgnan di Brazzà un personaç di ricuardâ, al è ch'al è stât un om di grancj ideâi umanitaris, che si à batût par il rispiet des popolazions africanis intune epoche che i neris a jerin considerâts omins di serie B, e cualchi volte ancje tant che bestiis o robis (cundut che za tancj angs prime la rivoluzion francese e veve discancelât la sclavitût).

Lui si impegnà personalmentri a controlâ lis condizions di vite dai africans tes coloniis. E propit intun di chescj viaçs si inmalà e al murì, te "sô" Afriche. Daûr l'opinion di cualchi storic, però, la cause de muart no sarès stade une malatie, ma un invelenament di bande dai sorestants ch'a no volevin che lui al metès il bec intai lôr afârs.

Mê none e il “Pass”

Tal timp de grande vuere mê none e steve inte cjase di La Vila dulà che o soi nassude ancje jo. In chel timp e jere tiere austriache.
Butacâs che al rive l’esercit talian e inte braide daûr de cjase di mê none al ven fat un acampament militâr. Par passâ si scugnive vê il permès. Ven a stâi che mê none e veve di lâ fûr e passâ par lì. I rive dongje il planton di vuardie che i domande il “Pass”. Mê none jal presente. Il soldât nol sa lei: “Leggete nonna”, dissal. Mê none, ancje jê imbroiade tal lei, e cjape il sfuei e e scomence:
“Jo soi Zuan dal ort
che vegni di Triest
cun dôs bisacis su la schena
ni ben plenis, ni ben vueidis
o sai plui jo a lei
financa tu cjalâ
voltiti di schena
e lassimi passâ.”
E il soldât: “Brava nonna, passate pure!”.

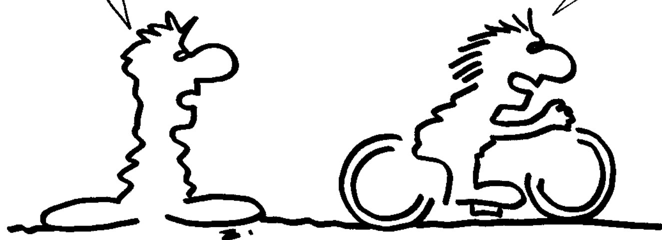
Angela Del Bianco (Sarvignan)

La Madone tai sterps

Mi contavin i miei vecjos che un contadin al leve cui bûs tal cjamp e, imbocjade la solite stradele, a ret di une sterpaie al viôt dute une sfloridure di rosutis coloradis.
I bûs di colp si fermarin lì denant e si inzenoglarin come in adorazion; e chest al sucedè trê voltis.
Alore il contadin incuriosît al le a viodi ce che al jere lì e al cjatà une statuute de Madone. Le cjapà sù e le puartà a cjase.
Tal doman di matine al lè a viodi e la Madonute no jere plui: le cjatà là che le veve cjapade sù.
Alore al contà dut al predi dal paîs e chel al inmaneà une procession cun dute la int dal lûc, e insieme a lerin ta chel cjamp a preâ e venerâ chê Madonute miracolose.
In seguit ta chel puest e fo costruide une glesie che e deventà un santuari là che ogni an in chê date a fasin fieste a la Madone.

Loredana D'Ambrosio (Cjasteons di Strade)

CONTRIBÛTS DA L'EUROPE PAI 100 AGNS DE 1e VUERE MONDIÂL...



OTUBAR

Otubar

1	**J**	S.te Taresine dal Bambin Jesù		
2	**V**	S.ts Agnui Custodis		
3	**S**	S. Gjerart Abât		
4	**D**	S. Francesc di Assisi Frari	*Patron d'Italie*	☾
5	**L**	S. Luîs Scrosop Predi		
6	**M**	S. Brun Abât		
7	**M**	La Madone dal Rosari		
8	**J**	S. Demetri Martar		
9	**V**	S. Dionîs Martar		
10	**S**	S. Denêl Profete		
11	**D**	S. Zuan XXIII Pape		
12	**L**	S. Serafin Frari		
13	**M**	S. Edoart Re de Inghiltere		●
14	**M**	S. Calist Pape		
15	**J**	S.te Taresie di Avile Muinie		
16	**V**	S.te Edvigje di Slesie Muinie		
17	**S**	S. Ignazi di Antiochie Martar		
18	**D**	S. Luche Vanzelist		
19	**L**	S.ts Martars Canadês		
20	**M**	S.te Rene Martare		☽
21	**M**	S.te Ursule Martare	*B. Carli I Imperadôr e Re*	
22	**J**	S. Zuan Pauli II Pape		
23	**V**	S. Zuan di Capestran Predi		
24	**S**	S. Antoni Marie Claret Vescul		
25	**D**	S. Grispin Martar		
26	**L**	S. Evarist Pape Martar		
27	**M**	S. Flurinç Martar		○
28	**M**	S.ts Jude e Simon Apuestui		
29	**J**	S.te Ermelinde Vergjine		
30	**V**	B.de Benvignude Boiane Vergjine		
31	**S**	S.te Lucile Vergjine		

Il strolic dal Barbe Zuan

Cu l'elasticitât dai oraris di lavôr, si à simpri mancul timp di stâ cui fruts. La matine a 7 sai mande a prescuele; po dopo a scuele cun orari continuât fin lis 4 di dopodimisdì; dopo a postscuele fin 5; dopo inmò a balon, in palestre, in pissine, a catechisim, a inglês o ce altri mai; la sere a lis 8 i nonos o la babysitter ju menin a cjase, ur dan di cene e ju metin a durmî. Al sucedarà il câs di une mari che, dopo il part, e tornarà a viodi il fi dome in ocasion dal matrimoni, e no rivarà a capî cuâl ch'al è dai doi nuviçs.

Par colpe ch'a van in pension simpri plui tart e ch'a cjapin sù simpri mancul zovins, l'etât medie di puliziots e carabinîrs e je deventade simpri plui alte. Di chi a cualchi an, cuant che une vuardie e varà di cori daûr a un lari par arestâlu, al puest di dî "fermiti, sinò o spari", e varà di dî: "fermiti, sinò mi ven un colp". E il lari si fermarà, par no vê un muart su la cussience (ispirât cun libertât al film "Guardie e ladri" con Totò e Aldo Fabrizi).

Il manifest dal mês

Al è chest il timp che la nature e passe dal vert al zâl, al ros e al maron: un spetacul di colôrs, che al stice la fantasie e la creativitât.

Timp: cun Otubar o sin propit dentri de Sierade. A rivin corints di aiar frede, la temperatue si sbasse e al tache a plovi in abondance, specie viers la fin dal mês. Cualchi volte si verifichin ancje tempiestadis e trombis di aiar. Timp di tirâ fûr il capot e di impiâ la stue.

I sants dal mês: miercui ai 21 e je la ricorince di un beât dai timps modernis: al è don Pino Puglisi, il predi copât tal 1993. Sicilian di Palermo, di famee semplice (pari cjaliâr e mari sartore), al jere deventât predi tal 1960, a 23 agns. Impegnât cuintri la mafie, al à lavorât tant cui fruts, par tirâju vie de strade e fâ di mût che no finissin par deventâ delincuents. Par chest motîf i mafiôs de sô citât lu viodevin come il fum tal voi e lu coparin une sere devant de puarte di cjase.

In taule: cul frêt ch'al torne sot, al è il moment just par un biel frico. La nature e continue a dâ tant, tal bosc e tal ort: cjastinis, nolis, coculis, cocis a son un grande risorse pe cusine. La coce, par dî, e va ben di cuei tal for come ch'e je, opûr di fâ mignestrons messedâts cu lis patatis, o ancjemò di impastâ cu la farine di forment e l'uvete par fâ il pan.

In famee: par cui ch'al à cjamps, al è rivât il moment di cjapâ su la blave, se za no lu à fat. Chei ch'a àn fruts piçui, a àn di impensâsi che l'ultin dal mês al è Halloween, fieste in mascare che e à cjapât tant pît tai ultins agns e che aromai ducj i fruts a festezin (impensâsi di tignî in cjase cualchi pacut di caramelis o cjocolatins di dâur, cuant ch'a sunin il campanel di cjase a 10 di sere).

Viandant, se tu capitis a Spa…

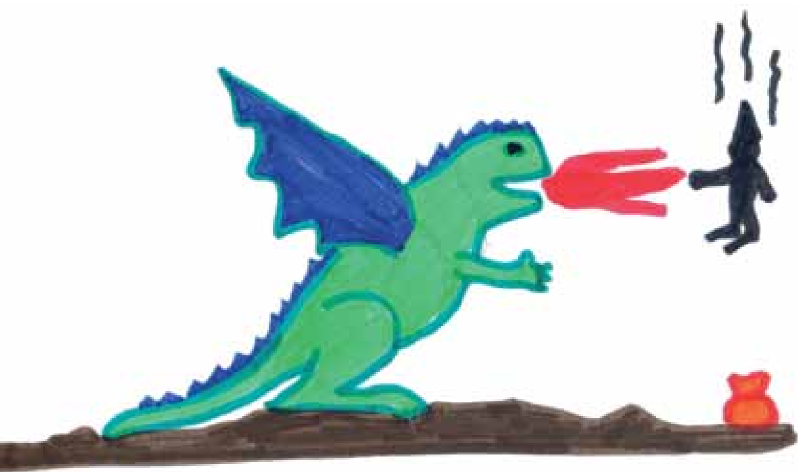
Ma jo no jeri ancjemò muart, o jeri di chei âtris, i ferîts, e cussì mi alçarin sù pa lis scjalis. Sul imprin o rivarin intun curidôr lunc e pôc slusorât, che i siei mûrs a jerin sblancjâts cuntune piture a vueli verde; tai mûrs a jerin incjastrâts picjetabârs pleâts, neris e fûr di mode, e alì a jerin dôs puartis cun dôs plachis: VI A e VI B, e picjade tal mieç le "Medee" di Feuerbach, che e cjalave lontan, apene lusinte sot dal veri intune suaze nere; daspò a vignivin li' puartis cun V A e V B, e in jenfri e jere picjade une imagjin dal "Gjavadôr di spine", une fotografie maraveose, di un rossit lustri intune suaze maron.
E jere ancje le grande colone tal mieç, denant da li' scjalis, e daûr, lungje e strete, fate tun mût preseabil, e jere une riproduzion di zes dal fregji dal Partenon, di un sflandôr zalit, autentic, antîc; e dut al lave indenant come ch'al veve di lâ: l'oplite grêc, vivarôs e grintôs, plumât, ch'al someave un gjal; e te lûs da lis scjalis, sui mûrs, che chi a jerin sbancjâts cuntune piture a vueli zale, a jerin picjâts ducj in rie lôr, dal Grant Eletôr fintremai Hitler (…)

A ogni mût: dut al podeve ancje jessi une ilusion; o vevi le fiere alte, o vevi dolôrs pardut; tal cjâf, tai braçs e ta lis gjambis, e il gno cûr al bateve come un mat!
Ma cuant che nô o passarin plui indenant da lis musis di raze ariane, al rivà dut il rest: i trê buscj di Cesar, Ciceron e Marc Aureli, ben un dongje l'altri, riprodusûts in maniere mirabil, ducj zâi e come vêrs, antîcs e dignitôs a stavin dilunc de parêt, e e rivà anche le statue di Ermes, cuant che o svoltarin il cjanton (...)
A drete o viodevi pal barcon lamps di fûc, dut il cîl al jere ros e nûi di fum neris e pençs a svolavin adalt maestôs... E di gnûf o scugnii cjalâ a çampe, e di gnûf o viodei dôs plachis parsore da lis puartis OI A e OI B (Oberprima A e Oberprima B, l'ultime classe dal liceu), e tal mieç da lis puartis maronitis o viodei dome lis mostacjis e le ponte dal nâs di Nietzsche intune suaze dorade, parcè che a vevin tacât parsore di chê altre metât dal ritrat un sfueut, dulà che si leieve: "Piçule chirurgjie"...

Lara Paron (Codroip, vincidore dal concors Lenghis 2014, test origjinâl di Heinrich Böll)

L'aghe che no finìs mai

Al jere une volte un frut di non Florean, ch'al viveve dongje di un bosc. Une matine che il pari al jere lontan par lavôr, sô mari e vierzè il rubinet par lavâsi, ma no rivà aghe.
Alore e dismovè Florean e i disè: "Florean, no je plui aghe: no podìn lavâsi ni fâ di mangjâ ni netâ. Tu âs di traviersâ il bosc e di lâ fin dal paron da l'aghe". Florean alore si metè in viaç. Cjamine cjamine, a colp di daûr un len al sal-



tà fûr berghelant un omenat brut, cu lis orelis sporcjis e la barbate ruspie. Al jere il Boboròs, che i plâs scaturî i fruts. Florean al cjapà pôre e al scjampà vie, intant che daûr di lui il Boboròs al rideve fuart: “Ah ah ah!”.

A fuarce di cori, Florean al finì par pierdisi. Fortune che al intivà une vecjute cu la schene pleade, che e puartave un zei plen di coculis.

“Puedio judâus, nonute?” i domandà.

“Graciis” i rispuindè la vecjute, contente di vê in bande une persone zentîl. Une volte rivâts ta la sô cjasute, la vecjute i domandà: “Cemût mai che un frut come te al zire di bessôl pal bosc?”.

Florean i contà dut. Alora jê i rispuindè: “Tu tu sês stât bon cun me e jo o vuei judâti. Se tu vûs che l’aghe e torni, tu âs di lâ li da l’agane Stelute e fâti dâ une boçute da l’aghe che no finìs mai. In cambi tu i darâs un sacut da lis mês coculis, che jê e je golose”.

Cul sacut in man, Florean al tornà a inviâsi dut content. “E se tu âs ancjemò dibisugne di alc, clame il gno amì Fogarut!” i vosà di lontan la vecjute.

Cjamine cjamine, aromai al jere strac; alore si distirà tal mieç di un splaç e si metè a polsâ.

Intant che al durmive, i rivà dongje un sbilf, un omenut vistît di ros, alt tant che un dêt e une vore dispetôs. Svelt come il lamp, al cjapà sù il sacut e al scjampà glatint dut content: “Biribip biribip”.
Cuant che Florean si sveà, si metè a vaî disperât: cemût podevial rivâ devant da l’agane cence nuie? Alore al clamà “Fogarut!”. Subit al rivà un drâc, ch’al cjaminave scjassant di ca e di là il so grant culon. “Ce sucedial?” al domandà e il frut i contà dut.
“Nol pues jessi stât altri che Coculut, il sbilf dispetôs” al rumià il drâc. “No stâ stâ in pinsîr, cumò lu rangji jo”. E al partì viers un grues arbul, dulà ch’al stave Coculut. “Coculuuut, Coculuuut!” lu clamà cu la sô vosone. E cuant che il sbilf al saltà fûr, Fogarut al butà une flamade di chês. “Biribip ahia!” al zigà il sbilf e al corè vie cul cjapiel che al brusave.
Fogarut al cjapà sù lis coculis, al cjamà Florean su la schene e si alçà svuelant traviers arbui, riui e slarcs, fintremai ch’al rivà devant di une poce, dulà che al lassà jù Florean e al le vie. Li e jere une zovine cui cjavei luncs e bionts, che e veve i pîts in muel. E jere l’agane Stelute.

“E tu, cui sêstu?” e domandà l’agane. Florean i contà dut e i proferì lis coculis. Alore l’agane i de in man une boçute dute slusinte. “Cheste chi e je l’aghe che no finìs mai. Cumò torne cjase di tô mari; ma mi racomandi: vuarditi dai pericui dal bosc”.

Florean al ringrazià e al tornà a partî viers cjase. A mieze strade, al lampà framieç i lens un’ombre: al jere il Boboròs che al voleve scaturîlu ancjemò. Ma cheste volte Florean, invezit di scjampâ, al berlà ancje lui fin a sgosâsi: il mostro al restà malpaiât e al scomençà a vaî. Tal ultin il frut al rivà cjase e i de a sô mari l’aghe che no finìs mai. E di chê volte no àn plui vût fastidis cui rubinets.

Une storie di no crodi

Come che o fasevi tantis voltis, apene lât in pension e soredut te biele stagjon, dopo gustât o stavi lant a fâ un zîr cu la biciclete pe campagne. E ancje inta chê dì, une biele zornade cjalde di Avost, o jeri cu la mê vecje ma fidade Radius (e jere stade la biciclete di puar gno pari e e veve pôc mancul di cincuante agns ma e jere ancjemò une biciclete pratiche e robuste che a fuarce di lâ ator pai cjamps e jere deventade cuasi colôr tiere...) e o lavi par une stradele viers dai pradussei, zirant a çampe a retis di une beorcje.
Di bot e sclop, di un fossâl al salte fûr un sarpint lunc e grues tant che un mani di ristiel e di colôr neri. Al prin colp mi è vignût di frenâ, cjatantmi devant cheste bestie che no veve vût nancje la decence di presentâsi cuntun pocje di creance, ma dopo, viodint che e stave lant devant di me pe stradele, i soi lât daûr pedalant planchin planchin. O scugni dî che o jeri propit incuriosît. Dopo un pôc chest sarpint al à alçât il cjâf e si à fat sù a cercli tant che une ruede. Cussì o ai capît che si tratave di un garbon, un

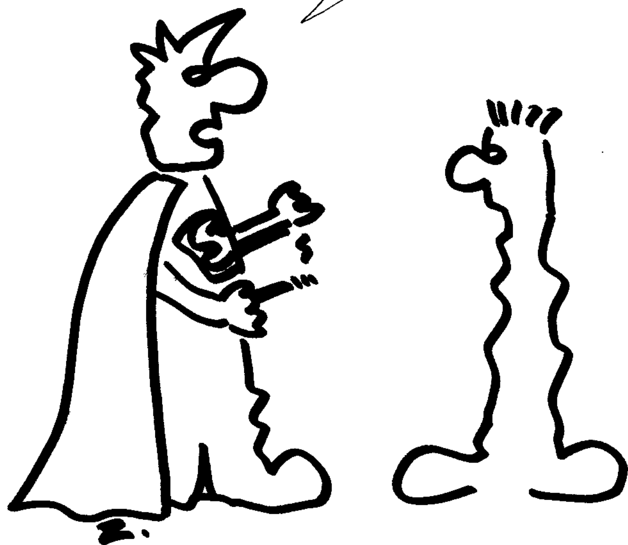
madrac neri che nol è pericolôs e cuant che si fâs a cercli al va indenant come une ruede.
Dopo un pôc che al zirave devant di me al à ralentât e si è metût cuasi fintremai a pari de ruede denant de biciclete e jo, che o jeri bielzà plui divertît che spaurît, mi soi tirât un pôc plui a drete par lassâi puest. Biel che o stavi rivant su la strade asfaltade par tornâ a cjase e mi soi fermât par dâi la precedence a une machine che e stave passant, il garbon si è tornât a distirâ par tiere e al è sparît te jerbe. Cualchi zornade dopo, tornant di chês bandis, il garbon al è tornât a fâmi compagnie come chê altre volte, compagnantmi e lassantmi tal stes puest.
E cussì ogni volte che o lavi di chês bandis mi cjatavi in compagnie di chel madrac che, a viodilu, mi meteve ancje ligrie e, a voli, al someave che ancje lui al fos content di viodimi a pedalâ di chês bandis. Dome une volte, che o jeri lât a fâ il zîr cun chê altre biciclete parcè che o vevi la Radius a comedâ, il garbon no si è fat viodi e chest fat mi à dât di pensâ. Che al sedi stât un câs o jerie une reson? Alore viodint che cu la solite biciclete il madrac mi compagnave simpri o soi tornât cun chê e il garbon al è sal-

tât fûr par un lamp, cuasi dome par saludâmi e dopo al è sparît.
Stant che, cuant che mi compagnave, si meteve simpri a pari de ruede devant mi à travanât il cjâf un pinsîr cuasi di mats. Cussì, viodint che cuant che o tornavi cu la solite biciclete il garbon mi compagnave simpri, o ai fat un esperiment par viodi se ancje i pinsîrs plui fantasiôs a puedin vê a ce fâ cu la realtât. Une dì, prime di gustâ, o ai gambiât il cuvierton neri de ruede devant de biciclete e o ai metût sù un plui clâr e consumât che mi soi fat dâ di Gjino il mecanic di bicicletis dal paîs e, dopo mangjât, o soi lât a fâ il solit zîr.
Cuant che o soi rivât a retis de beorcje, il garbon al è vignût sì fûr, ma ancje tornât dentri pôc dopo! Alore e jere propite vere: il garbon al jere inamorât dal cuvierton de ruede devant de mê biciclete! E come che al zirave content, in bande di me la dì dopo, cuant che, une volte tornât a meti sù il cuvierton neri e cuasi gnûf, o soi tornât a pedalâ di chês bandis!
Chest incredibil matrimoni de fantasie cu la realtât, une volte tornât a cjase mi à fat pensâ. Dal sigûr il garbon al varà vût lis sôs resons a pierdi

il cjâf par cheste ruede che e zirave cussì perfetementri tonde come nissune altre garbone e sarès stade buine di fâ, ma no mi someave un bon segnâl che ancje i nemâi a començassin a meti in bande lis robis naturâls par lâ daûr di une tecnologjie sofisticade, artificiâl e false.
Mi disevi che, se ancje lis bestiis e comencin a fâ come che a fasin i piês oms, o sin dal gjat. Oms che a van a comprâ pipinis di gome di sglonfâ cu la pompe de biciclete o che a bramin di vê fantatis che si sglonfin i lavris e i polmons di silicon. O une zovine che si compagne cuntun vecjo di cuasi otante agns che al à mieç chilo di cere te muse, cjavei di plastiche che a somein une bisteche parsore di un melon e il çurviel lât in cinise, brusât de vanitât e de ambizion. Robis magari cussì no, veris.
Ma ce che mi da sperance al è il fat che la storie dal garbon che us ai contade e je, come che apont al dîs il titul, une storie di no crodi.

Danilo Strizzolo (Grîs)

MATTEO RENZI INCOLPÂT
DI JESSI MANOVRÂT DAI
"POTERI FORTI"



NOVEMBAR

Novembar

1	**D**	Ducj i Sants		
2	**L**	I Muarts		
3	**M**	S. Just Martar		☾
4	**M**	S. Carli Borromeo Vescul		
5	**J**	S.ts Martars di Aquilee		
6	**V**	S. Lenart Rimit		
7	**S**	S. Ernest Abât		
8	**D**	S. Gofrêt Vescul		
9	**L**	S. Oreste Martar		
10	**M**	S. Leon il Grant Pape		
11	**M**	S. Martin di Tours Vescul		●
12	**J**	S. Josafat Vescul		
13	**V**	S. Diego Frari		
14	**S**	S. Clementin Martar		
15	**D**	S. Albert il Grant Vescul		
16	**L**	S.te Margarite di Scozie Regjine		
17	**M**	S.te Lisabete Regjine di Ongjarie		
18	**M**	Dedicazion de Basiliche Vaticane		
19	**J**	S.te Matilde Muinie		☽
20	**V**	S. Otavi Martar		
21	**S**	La Madone de Salût		
22	**D**	Fieste di Crist Re		
23	**L**	S. Colomban Abât		
24	**M**	S. Crisogun di Aquilee		
25	**M**	S.te Catarine di Alessandrie Muinie		○
26	**J**	S.te Dolfine Vedue		
27	**V**	S. Valerian di Aquilee Vescul		
28	**S**	S. Mansuêt Vescul		
29	**D**	I di Avent	*S. Saturnin Vescul*	
30	**L**	S. Andree Apuestul Martar		

Il strolic dal Barbe Zuan

La chirurgje plastiche e à otignût risultâts straordenaris: si splanin grispis, si scurtin nâs, si gjavin panzis, si zontin tetis, si cambie muse, si ricostruìs fin la vergjinitât. La prossime frontiere e sarà chê di intervignî tal cerviel: si podaran tirâ vie une volte par simpri lis pleis cerebrâls ch'a fasin brut e si podarà tirâ vie ancje la materie grise, ch'e fâs vecjo. Ducj a podaran vê finalmentri un biel cerviel slis e biont, cence pinsîrs.

Dôs feminis, sintudis in boteghe: "In citât e je int che dopo un an no sa cui ch'al è a stâ te puarte in bande". "Nuie di grâf: gno fi dopo plui di vincj agns nol sa cui ch'al è so pari...".

Cul progrès de tecnologjie, in avignî si podaran fâ robis straordenariis, tant che viazâ tal spazi plui lontan, lâ indevant o tornâ indaûr tal timp, o ancje risolvi une volte par dutis la fam tal mont. E magari une robe inmò plui straordinarie, tant che rivâ adore di fâ un guvier di sest pa l'Italie.

Il manifest dal mês

Di Novembar aromai la ponte des monts e puarte il cjapiel blanc de nêf e cul fat che lis zornadis si scurtin simpri plui e lis plantis a pierdin la fuee, si à la sensazion che aromai l'an al è daûr a murî. Un mês malinconic.

Timp: di Novembar al plûf tant e spes; par solit al torne fûr un bric di soreli juste tor de seconde setemane (Istât di sant Martin), ma nol è di fâi masse cont: s'al ven, al è dut regalât.

Il sant dal mês: miercui ai 25 si ricuarde sante Catarine, tant benvolude di ducj i students di Udin par vie dai baracons e dal luna park. E je une figure che e à simpri vût tante considerazion e tante devozion par dut; ma di jê no si sa scuasi nuie. Daûr de tradizion, e jere une zovine cristiane vivude a Alessandrie, in Egjit, tal timp des persecuzions dai Romans, che – par no vê volût refudâ la sô fede – e fo prime torturade cuntune ruede dentade e dopo ancje taiade il cjâf. Di muarte, i agnui le puartarin sul Sinai, dulà ch'al è inmò un monasteri cu lis sôs relicuiis.

In taule: la blave e je za stade cjapade sù e i purcits si scomence a purcitâju: sicheduncje al è timp di polente e luianie, di musets e vie discorint. Ma no dome i purcits a fasin une brute fin: chest al è ancje il timp des bestiis di curtîl, tant che ocjis e cjapons. In cantine al è pront il vin gnûf.

In famee: pal dì dai Sants e par chel dai Muarts, si zire par cimitieris, a saludâ i parincj e i amîs che no son plui: e je restade cheste forsit l'uniche fieste ch'e à tignût lis sôs caratieristichis veris e no je ancjemò stade manipolade par vendi zûcs o cjocolatis ai fruts. Altre tradizion restade: dopo la metât dal mês, tai paîs si tache a purcitâ (par sant Andree il purcit su la bree).

Ricuarts di scuele

A scuele, in prime elementâr, o levi a Vernàs insiemi cun Luciano Chêc, naturalmentri a pît. Par strade, par no stâ dibant cu lis mans, o sgurlavin la cartele tant che une cidule. La mê cartele e jere di fibre e e jere za stade doprade di gno fradi il prin, po di chel di mieç e infin e jere tocjade a mi.
Luciano invezit al veve une cartele di carton viere e consumade e par tignîle dongje le vevin cuside tor ator cul spali.
Dentri de cartele a jerin pocjis robis: un silabari, un cuader a riis e un a cuadrets, une pene, penins e colôrs. Jo o vevi dome sîs colôrs de Presbitero, ma Luciano dentri, intun tacuinut vieri al veve une sdrume di mucui di ducj i colôrs.
Cussì cuant ch'o rivarin sul volt de Duste, de cartele che Luciano al sgurlave e partì une rafiche di colôrs tant che une mitraiade, ch'e colà intun cjamp di jarbe mediche.
Al è dut inutil ch'o us disi che, par cirî i colôrs, o rivarin tart a scuele!

Dino Mulloni (Cividât)

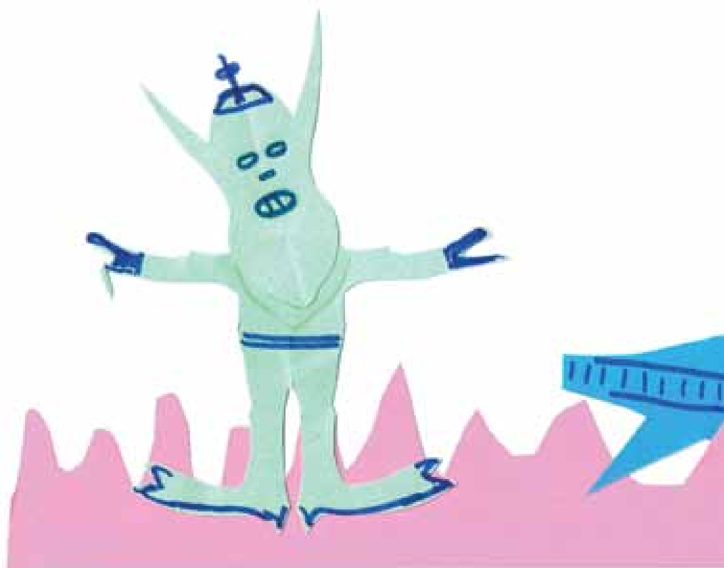
La strie e il pipinat

Al jere une volte une zovine mari che e veve un biel frutin, ma propite biel. Une vecje strie, rabiose parcè che in zoventût no veve podût vê fruts, ogni volte che le viodeve cun fâ di triste i diseve: “Tu âs un biel frutin, ma jo in curt tal puartarai vie e lu mangjarai”.
Dai vuê, dai doman, la puare mari si spaventà in maniere tâl che si sierà ben ben dentri cjase insieme al so frutin e, par jessi plui sigure, e à inclaudât par dentri puarte e barcons. Ma pe gran pôre si dismenteà dal camin di dulà che la vecje strie e varès podût jentrâ; però, furbe, la zovine mari sul jetut al puest dal frutin e veve cusît un biel pipinat di stofe che i sameave tant, ma che dentri al jere plen di gusielis e clauduts.
Vie pe gnot la vecje strie e vignì jù dal camin, e jentrà te cjamare dal frutin e tal scûr e cjapà il pipinat, pesant come che al jere, crodint di vê cjapât il frutin e lu mangjà dut intun colp. Cussì i clauduts e lis gusielis che a jerin dentri, le àn fate murî tra tancj dolôrs come che si meritave.

Agostino Vecchiutti (Mortean)

Il fradi sparît

Tant timp indaûr, intun paîs a vivevin trê fradis di non Aragon, Gjeme e Silvio, ch'a vevin un cjanut biel stramp, un chihuahua cun trê cjâfs, di non Fufi, un vore rabiôs cui forescj.
Une dì, intant che Silvio al jere di bessôl in cjase, e je vignude une strie basse e tracagnote, cul nâs stuart e i cjavêi grîs, che lu à puartât vie lui e il cjan par fâ speriments. Cuant che Ara-



gon e Gjeme si son inacuarts, a son partîts di corse a cirî il fradi sparît e il cjan.
Dopo tant cjaminâ, plens di fan, a son jentrâts intune piçule ostarie, par meti alc sot dai dincj. Li dentri, poiât sul bancon, al jere un cjocheton di non Merlot. Bêf un tai, bêf doi, Merlot al à contât che Silvio al jere stât puartât vie di une vecje strie, che timp indaûr e jere stade la sô femine, e che chê di sigûr lu veve puartât tal cjiscjel ch'al jere di là dal bosc, parsore de mont. Cussì i doi a son partîts di corse, pa lâ dulà che ur veve dit Merlot.
La dì dopo, rivâts dongje da la mont, a àn sintût une vôs vignî di dentri, ch'e diseve: "Stait lontans o us coparai". Gjeme e Aragon a son jentrâts intune galerie e a àn cjaminât, fin ch'a son rivâts denant di une scarpade. Gjeme, strache ch'e jere, si à poiade tor di un clapon e lu à fat colâ jù cun grant fracàs. Fortune che la frute si è spostade in timp e no i à capitât nuie. Ma di bot al è saltât fûr un om vert, spelât e cu lis orelis a spiç dut spaventât. Aragon i à fat



capî che no volevin fâi nie di mâl; alora chel al à contât: "Jo mi clami Vigji, o ven des stelis e o soi colât su chest mont cu la mê nâf spaziâl; ma cumò no rivi plui a fâle partî, parcè che une vecje strie ch'e sta chi dongje, mi à puartât vie un bulon e cumò no soi bon plui di justâle. Però par cuintri mi à lassât une strane creature cun trê cjâfs". Gjeme e Aragon alore a àn cjalât miôr e a àn ricognossût daûr dai veris de nâf spaziâl il lôr cjan Fufi. Contentons, i àn domandât a Vigji s'al voleve vignî cun lôr a cirî la strie. Lui ur à rispuindût di sì. E cun chel Aragon, Gjeme, il chihuahua e l'extraterestri a son partîts ducj insiemi.

Devant dal cjiscjel a jerin trê gjatons neris, ch'a fasevin la vuardie; ma Fufi si è butât cuintri di lôr e ju à muardûts ducj intun colp. Une volte jentrâts dentri, a son rivâts intune grande stanzie vueide e cence puartis. Vigji alore al à disintegrât il mûr cul so laser, vierzint un passaç. Dilà e jere un'altre stanzie, dulà ch'e stave la strie. Daûr di jê, dentri di une scjaipule, al jere sierât Silvio, ch'al vaive.

La strie e veve in man un enormi passin magjic, cun miârs di bûs, e e à fevelât cussì: "Chest al è

un passin magjic, ch'al puès esaudî dut ce che si vûl. Ogni bûs al à platât un induvinel difarent. Sielzeitint un. Cui ch'al lei cheste storie, s'al rivarà adore di cjatâ la rispueste juste, al liberarà Silvio. Ma cjalait ben, che s'al sbalie, o restarês ancje vualtris prisionîrs ca par simpri". Alore Aragon al à sielt un bûs e l'induvinel al diseve cussì:

Al è un condomini,
ma nol è in citât.
Al è rumorôs,
ma nol è un stereo.
Al à une buine cere,
ma no è une cjandele.

Vualtris ch'i leiês, viodêt s'o rivais adore di liberâ Silvio, sinò o pierdarês ancje i siei fradis!

1975-2015

40 agns de muart di Pier Paolo Pasolini

Inte gnot fra il prin e il 2 di Novembar dal 1975 a Rome al ven copât Pier Paolo Pasolini.
Scritôr, poete e regjist, al è stât un grant personaç de culture taliane, ma ancje e soredut di chê furlane. Un om tant discutût, sedi pes sôs ideis, sedi pes sôs inclinazions sessuâls, intune ete dulà che l'omosessualitât e jere tabù.
Al jere nassût tal 1922 a Bologne. Di frut al à zirât dapardut cu la famee, parvie che so pari al jere un uficiâl dal esercit. Ma tai agns Cuarante al à vivût a Cjasarse (il paîs di divignince de mari Susanna Colussi), dulà che al à fat il mestri di scuele e dulà che al à metût in pîts une clape di scritôrs e poetis in lenghe furlane (*Academiuta di lenga furlana*). E simpri a Cja-

sarse al à metût jù il so discors su la marilenghe: il vêr fulan nol è chel dai scritôrs udinês, ma chel de int, di cualsisedi puest dal Friûl; par la cuâl, ogni varietât e à di vê ricognossude la sô dignitât. Un discors rivoluzionari par chei timps.
Ma la grande impuartance storiche di Pier Paolo Pasolini e je stade ancje chê di vê capît par timp cemût ch'al jere daûr a cambiâ il Friûl.
Cu la sô capacitât di cjalâ lontan, al à capît che la societât tradizionâl, cui siei valôrs e cun la sô culture e jere par finî, puartade vie da l'industrie, de vite di citât, des vetrinis. E pensâ che in chei agns cuasi dutis lis fameis a vivevin e a lavoravin in campagne e di fabrichis a 'nd jerin pocjis pocjis.
Une prevision che e je inmò plui valide in dì di vuê, dulà che fra television, centris comerciâi e social network aromai la frature tra il vecjo Friûl e chel gnûf e je dal dut consumade.

Titute

Une dì, dopo tant timp, si son cjatadis al marcjât la Bete e la Gjine,
deventadis comaris par vie che Bete e veve tignût a batisin Carluti, il fi de Gjine.
Dopo lis maraveis par chel incuintri, la Bete i à domandât: "Contimi po, gno fioç Carlin, cemût vadial a scuele?" e la Gjine, un fregul discuinçade: "Eh, no vonde ben, al stente a capî lis lezions che e fâs la mestre!" alore la Gjine come une safarone i à dite: "Comari cuant che ju arlêfs no capissin, la colpe e je de mestre che no sa doprâ la juste maniere. Jo o sai cemût che o ai di fâ par jessi persuasive cul gno Titute, lui al ficje inte coce e nol si smentee plui lis lezions che jo i fâs. Spiete che tal conti par che tu crodis...
Une dì, inte sô scuele e je rivade une corierute sanitarie cun tant di miedi, par visitâ ducj i scuelârs e sigurâsi che no vedin alc di mâl, scuindût. Co i è tocjât al gno Titute, il miedi i à misurade la pression, i à tucade la schene e palpât il buldric, po i à comandât di mostrâ la lenghe, e alore Titute i à rispuindût un NO! a sec.

Il miedi: – Parcè NO? E il gno Titute sclet: – Parcè di NO! Di gnûf il miedi: – Ma parcè di NO? E il gno Titute, chel benedet frut, cun francjece: – Parcè che l'an passât o vevi mostrade la lenghe a mê agne, e mê mari mi à petât un patafon che par trê dîs o ai puartât il stamp dai cinc dêts inte morsele e mi à intimât di no mostrâ mai plui la lenghe a dinissun!...
Sint mo, comari: ce isal di plui biel di savê che il to frut, dopo un an, si vise ancjemò de lezione cjapade?... Lis maris a cognossin cemût che si àn di dâ lezions ai fruts, altri che lis mestris!".

Aldo Tomè (Manià)

SIMPRI PLUI ZOVINS
A SON COSTRETS A CIRÎ
FORTUNE TAL FOREST...

...E SE TU FASIS LA BRAVE,
UNE DÌ TU PODARÂS
EMIGRÂ ANCJE TU!



DICEMBAR

Dicembar

1	**M**	S. Eligji Vescul		
2	**M**	S. Cromazi di Aquilee Vescul		
3	**J**	S. Francesc Saveri Predi		☾
4	**V**	S.te Barbare Martare		
5	**S**	S. Dalmazi di Pavie Vescul		
6	**D**	II di Avent	*S. Nicolau di Bari Vescul*	
7	**L**	S. Ambrôs Vescul		
8	**M**	La Madone Inmacolade		
9	**M**	S. Sîr Vescul		
10	**J**	La Madone di Laurêt		
11	**V**	S. Damâs Pape		●
12	**S**	La Madone di Guadalupe		
13	**D**	III di Avent	*S.te Luzie Martare*	
14	**L**	S. Zuan da la Crôs Predi		
15	**M**	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul		
16	**M**	S.te Delaide Imperadore		
17	**J**	S. Lazar Vescul		
18	**V**	S. Grazian Vescul		☽
19	**S**	S. Dario Martar		
20	**D**	IV di Avent	*S. Liberât Martar*	
21	**L**	S. Pieri Canisio Predi		
22	**M**	S. Flavian Martar		
23	**M**	S.tis Vitorie e Anatolie Martaris		
24	**J**	S.te Irme Badesse		
25	**V**	Nadâl dal Signôr		○
26	**S**	S. Stiefin Martar		
27	**D**	S. Zuan Apuestul e Vanzelist	*Famee dal Signôr*	
28	**L**	S.ts Nocents Martars		
29	**M**	S. Tomâs Becket Martar		
30	**M**	S.te Anastasie di Aquilee Martare		
31	**J**	S. Silvestri Pape		

Il strolic dal Barbe Zuan

A Nadâl a saran ducj plui bogns, plui che altri par vie di ducj i panetons, i mandorlâts, i datui, lis caramelis e la cjocolate che si parin dentri in chei dîs. Talmentri bogns, che si riscjarà il diabete.

Cuant che si svicine la fin dal an, e je buine regule fâ previsions pal an dopo. A fasin previsions i astrolics, ch'a proviodin bêçs, amôr e fortune. A fasin previsions i meteorolics, ch'a proviodin ploiis e soreli. A fasin previsions i students di scuele, ch'a proviodin interogazions e promozions. A fasin previsions i zuiadôrs, ch'a proviodin di fâ une biele vincite e paiâ i debits. E a fasin previsions ancje i vecjuts sui 90, ch'a proviodin di rivâ a tirâle indevant almancul par un altri an, se Diu al vûl.

Previsions cul binocul. Tal 2116 Napolitano, aromai surgjelât, al sarà elet President de Republiche pe cuindicesime volte, parcè che i partîts no rivaran a metisi d'acuardi su un altri candidât un pôc plui zovin.

Il manifest dal mês

Dopo la malinconie di Novembar, Dicembar al è une esplosion di fiestis e di ligrie, tra sant Nicolau, sante Lussie, “Babbo Natale” (che chi di nô al jere il Jesù Bambin o l’ucelut dal bosc) e l’ultin dal an.

Timp: l’ultin mês al è frêt, ma par solit al è ancje avonde sut, pa la cuâl tantis voltis il Nadâl al è cence nêf (che magari e cole plui facil sot Pasche). La tradizion e vûl che ai 13 al sedi il dì plui curt dal an; ma no je vere: il dì plui curt al è al 21, cuant ch’al cole il solstizi d’Invier.

I sants dal mês: une figure dramatiche ma pôc cognossude e je chê che si celebre ai 29: Tomâs Becket. Vivût tal secul XII, al jere cancelîr dal ream di Inghiltere (praticamente il numar doi, dopo il re, ch’al jere so grant amì) e vescul di Canterbury. In cualitât di vescul, però, al metè i intarès de glesie devant da l’amicizie e par chest motîf al finî in barufe cul re, che lu fasê sassinâ a curtissadis te sô catedrâl. Par sierâ, però, al è just spindi cualchi peraule ancje par un

altri sant: Silvestri, che ducj a cognossin dome parcè ch'al è l'ultin dal an. Al jere un pape, vivût tal timp dal imperadôr Costantin. In efiets nol à fat nuie di straordenari e spes e vulintîr Costantin i meteve i pîts sul cjâf. Ma cun dut chest, al jere tant benvolût de int e cussì al è deventât sant.

In taule: no covente dâ nissune indicazion, parcè che cun dutis lis fiestis ch'a son, a Dicembar si pare dentri di dut: dal pastiç a la cjar rostide, par finî cun datui, coculis, narancis e altris bombis calorichis. Un bon alkaseltzer al jude...

In famee: par ducj al è timp di regâi. Magari al miôr cirî di evitâ golarinis e cjocolatins e pensâ pluiprest a alc di plui origjinâl. Ultin dal an: impensâsi des mudandis rossis pe femine!

A report from Tibet

Chest al è il Tibet storic, une tiere di montagnis e di fraris pacjifics in abits ros, che a prein preieris di aur in antîcs convents. Intai ultins doi mês, chest grant Tibet al è vignût sì une tiere di fraris, ma ancje di trupis armadis e manifestants insanganâts. Nol è sot une leç marziâl, ma i forescj a son stâts tignûts lontans. Al è clâr che i Tibetans ribei cuintri la Cine si son slargjâts pal Tibet.
La plui part dai dimostrants e jere pacjifiche. Ma ancje dulà che lis protestis a jerin completamentri pacjifichis, la repression e je stade crudêl. Intal convent di Labrang a Xiahe, a cirche 3000 metros, intes montagnis, plui di 220 fraris budiscj a son stâts pestâts e arestâts, come che a àn dite personis dal puest, la plui part de int a je stade liberade, ma cualchidun al è ancjimò in ospedâl par colpe des feridis. Adiriture cualchi munic si è platât tes montagnis plen di pôre. Un mês indaûr lis autoritâts de Cine a àn invidât un grup di gjornaliscj a verificâ che Labrang e jere calme, e cuindis fraris a son lâts incuintri al grup. Un di lôr al stave vaint e ducj

a àn dit che i lôr dirits umans a jerin stâts sistematicamentri violâts. Dopo che i gjornaliscj a son lâts vie, chei che a àn partecipât a la proteste pacjifiche, a son stâts impresonâts, pestâts e in cuachi câs a àn subît la torture dal elettroshock (...)

In dì di vuê i pastôrs a doprin motorins invezit dai yak (i tipics nemâi tibetans a pêl lunc), l'eletricitât e lis antenis pes televisions a son comuns e l'educazion si slargje. I tibetans cumò a son miôr di cuant che o ai fat lis visitis precedentis, finalmentri la avilizion e je daûr a lâ vie. Un pastôr tes culinis mi à servît il carateristic tè tibetan cun spongje di yak denant de sô television e dal so letôr DVD te sô gnove cjase. La sô femine no je mai lade a scuele, ma sô fie e va al liceu.

La Cine e sta deventant une grande potence e e cîr di salvâ la sô imagjin. Ma invezit e sta pierdint la muse plui cu la repression dai fraris tibetans che cun ogni robe che il Dalai Lama al vedi mai fat.

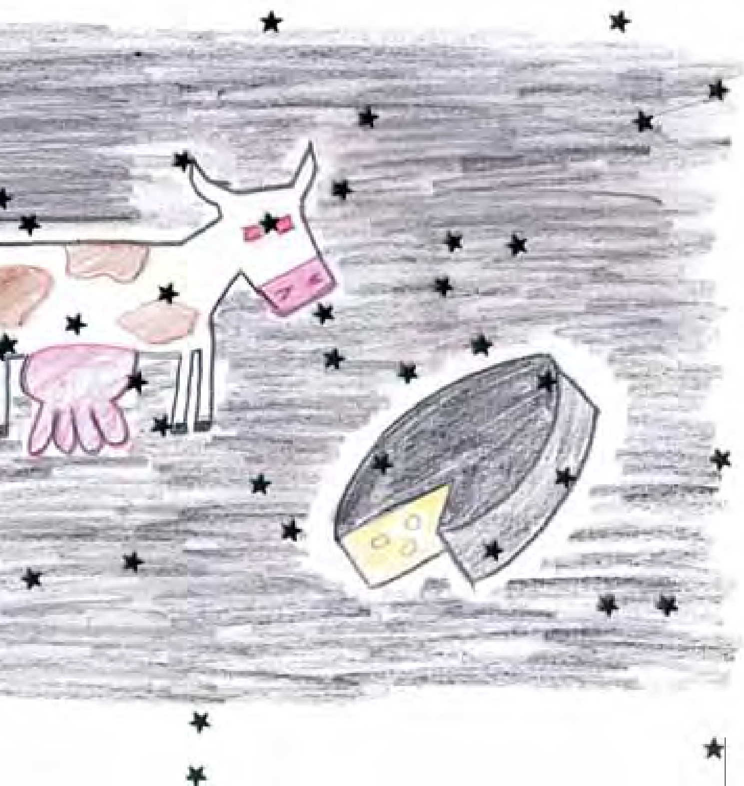
Desy Colavitto (Lestize, vincidore dal concors Lenghis 2014, test origjinâl dal New York Times)

Ricardut e il viaç spaziâl

Il contadin Ricardut al vîf intun bosc cussì fis, che la lûs no rive adore di passâ e par cheste reson no cressin plantis ni rosis ni frutam. Stuf di cheste situazion, une dì al decît di doprâ lis sôs fuarpiis magjichis. Lui di fat al à un pâr di fuarpiis cuntun bûs tal mieç: se si poie parsore un smeralt, lis fuarpiis si trasformin subit intun'altre cjosse. Ma il smeralt no lu à plui, parcé che jal à robât timp indaûr un mostro mieç om e mieç taur, rivât dal planete dal Formadi, inte Via Lattea.
Par risolvi la cuestion de lûs, al decît di lâ dal so ami Gjildo, un vieli lôf cuntun voli nome, ch'al è patît di viaçs spaziâi.
Insiemit a van tal museo da l'astronomie, indulà ch'e je une astronâf, e le robin.



Jentrâts te nâf spaziâl, il lôf Gjildo si met tal puest di comant, al frache un boton e la nâf si alce, juste tal moment ch'al rive di corse il vuardian dal museo.
Jessûts de Tiere, a sintin lis sirenis des nâfs de polizie, clamade dal vuardian. Cuntun colp la polizie e sbuse cul rai laser il lôr serbatorio, cussì



ch’a colin jù, tant che un miluç dal len, tal planete dai Nanopufs. Viertis lis puartelis, daûr di Ricardut e dal lôf al dismonte ancje une bestie: al è il cjan dal museo, ch’al jere restât indurmidît dentri da l’astronâf.
Fortune che i abitants dal planete, ch’a son piçui piçui, a son tant ospitâi e ju invidin a une fieste. Il cjan, di tant golôs ch’al è, al mangje une bisteche magjiche e devant di ducj, subit si trasforme intun om, cun grande maravee di ducj. E Ricardut lu ricognòs a colp: al jere l’ex diretôr dal museo, che ducj a crodevin sparît.
La dì dopo, judâts dai Nanopufs, i trê a justin l’astronâf, a saludin e a tornin a partî. Destinazion: il planete Formadi, dulà che al jere platât il smeralt.
Tal timp dal viaç, l’ex diretôr dal museo al conte a Ricardut e a Gjildo cemût ch’a son fatis lis cjasis su chel planete: il tet al è di strachin, i mûrs di hemmental, lis puartis di scuete e il cuç dai cjans di mozarele. Devant di ogni cjase e je une vacje, che ogni matine i citadins formagjins a molzin. “Dut chest – al dîs – al è nassût di une gjigantesche vacje, ch’e sta tal mieç dal sisteme solâr dal Casâr”.

Une volte smontâts sul planete Formadi, i trê amîs a vegnin però cjapâts e butâts intune preson, tal stes palaç indulà ch'al è platât il smeralt. Vie pe gnot Ricardut e i siei amîs a rivin a scjampâ par une galerie ch'e mene intune piçule stanzie, indulà ch'al è un fuarcîr di mozarele. A provin di vierzilu di dutis lis manieris, ma al è di bant; fintremai che Gjildo no si met a mangjâlu. Cussì a cjatin il smeralt e lu incjastrin tes fuarfis, che indaurman si trasformin intune astronâf e cussì a tornin su la Tiere.
Rivâts tal ôr bosc, a incjastrin un'altre volte la pierute magjiche tes fuarpiis e chês si trasformin intune see a motôr, e cun chê a tain un pôcs di arbui. Cussì la lûs e torne a passâ e tal bosc al torne il lusôr.

Vite

La vite e je une sole.
Jo o dîs che se al è pussibil, si à di vivi in pâs, se no altri tu ti inludis di viodi il mont miôr di chel che al è.
Se tu vuelis sintîti ben e siôr conte lis robis che tu âs: la prime la salût e la tô int che ti vûl ben, che cun ducj i bêçs di chest marimont no tu lis puedis comprâ.
Conte ancje lis robis che tu âs in cjase ancje se a son robis di pôc valôr, ma che par te a valin tant parcè che a son i ricuarts di dute la tô vite.
Ti dîs di no jessi egoist, che chest no ti fâs stâ ben parcè che chei che no son mai contents a vivin mâl.
A pensâ che cuant che o lassìn cheste tiere o lassìn dut ca, no si puarte vie nuie.
Ti dîs di volêsi ben e di judâsi un cul altri: cussì si vîf ben e si sta serens.

Pia Comar (Sarvignan)

Filastrocje 1 2 3

Numar un al è il soreli
sâl e pevar, asêt e vueli.
Soreli al volte vie pal mont
ogni dì al è taront.
Ogni dì e jeve l'albe
sedi drete sedi stuarte.

Ogni an al è Zenâr
il frêt al monte sul toglâr.
Sul toglâr al è un omp
al è sentât lajù insomp:
al è ch'al vai e che si dôl
parcè ch'al è restât bessôl.

Numar doi a son i vôi
blancs e neris come i pôi.
Prove cjale ator ator
nine cor a cjomi un flôr.
Cjôl un flôr cu lis manutis
ahi ce tantis besteutis.

Trê son i moschetîrs di France
Belzebù al à mal di panze.

Trê son lis caravelis
Belzebù al voleve vêlis.
Voleve vêlis par lâ sul mâr
semene l'aghe intal agâr.

Ma il re di Spagne lu à freât
e prin di lui al è rivât.
Numar trê al è il Signôr
Pari, Fi e Spirt d'amôr:
la Madone a reste in bande
ognun al cor cu la sô ande.

Claudio Romanzin

Tabele

Finît di stampâ tal r

mês di Novembar 2014